



Distr.  
GENERAL  
  
A/53/313  
27 August 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия  
Пункт 110 (b) повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ  
ПОДХОДЫ В ДЕЛЕ СОДЕЙСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА  
И ОСНОВНЫХ СВОБОД

Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных  
Наций, 1995-2004 годы, и деятельность по общественной информации  
в области прав человека

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	1 - 10	3
А. Пятьдесят вторая сессия Генеральной Ассамблеи .....	1 - 5	3
В. Пятьдесят четвертая сессия Комиссии по правам человека .....	6 - 10	4
II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ НА ДЕСЯТИЛЕТИЕ ОБРАЗОВАНИЯ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ .....	11 - 57	5
А. Компонент один: оценка потребностей и разработка стратегий образования в области прав человека .....	12 - 13	5

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
В. Компоненты два и три: укрепление международных и региональных программ и потенциала для образования в области прав человека . . . . .	14 - 36	6
С. Компоненты четыре и пять: укрепление национальных и местных программ и потенциала для обеспечения просвещения в области прав человека . . . . .	37 - 47	12
Д. Компонент шесть: скоординированная подготовка материалов для мероприятий по просвещению в области прав человека . . . . .	48 - 50	14
Е. Компонент семь: укрепление роли средств массовой информации . . . . .	51	15
Ф. Компонент восемь: всемирное распространение Всеобщей декларации прав человека . . . . .	52 - 57	15
III. ДРУГИЕ МЕРОПРИЯТИЯ УПРАВЛЕНИЯ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА В ОБЛАСТИ ОБЩЕСТВЕННОЙ ИНФОРМАЦИИ . . . . .	58 - 99	17
А. Программа публикаций . . . . .	58 - 78	17
В. Использование электронных средств . . . . .	79 - 86	20
С. Программа внешних сношений . . . . .	87 - 99	22
IV. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДЕПАРТАМЕНТА ОБЩЕСТВЕННОЙ ИНФОРМАЦИИ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА . . . . .	100 - 137	24
А. Мероприятия в области прав человека, проведенные в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций . . . . .	102 - 125	25
В. Деятельность информационных центров и служб . . . . .	126 - 137	33

Приложения

I. Перечень изданий, опубликованных и распространенных Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека по состоянию на август 1998 года . . . . .	37
II. Переводы Всеобщей декларации прав человека на различные языки, имеющиеся у Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека по состоянию на август 1998 года . . . . .	42

## 1. ВВЕДЕНИЕ

### А. Пятьдесят вторая сессия Генеральной Ассамблеи

1. В резолюции 52/127 от 12 декабря 1997 года Генеральная Ассамблея, ссылаясь на соответствующие резолюции, принятые Ассамблеей и Комиссией по правам человека в отношении Десятилетия образования в области прав человека Организации Объединенных Наций, 1995–2004 годы, мероприятий по общественной информации в области прав человека, включая Всемирную кампанию по общественной информации в области прав человека, проекта Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), озаглавленного "На пути к культуре мира", осуществления и последующей работы по Венской декларации и Программе действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека, состоявшейся в Вене 14–25 июня 1993 года<sup>1</sup>, и празднования пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека<sup>2</sup>, с удовлетворением приняла к сведению доклад Генерального секретаря о Десятилетии образования в области прав человека Организации Объединенных Наций, 1995–2004 годы, и деятельности по общественной информации в области прав человека (A/52/469 и Add.1 и Add.1/Corr.1).

2. В этой же резолюции Ассамблея настоятельно призвала все правительства: а) внести дальнейший вклад в осуществление Плана действий на Десятилетие, в частности путем создания, с учетом национальных условий, весьма представительных национальных комитетов по вопросам образования в области прав человека, отвечающих за разработку всеобъемлющих, эффективных и последовательных национальных планов действий по вопросам образования и информации в области прав человека, и б) поощрять и поддерживать национальные и местные неправительственные организации и организации, базирующиеся на уровне общин, и привлекать их к осуществлению их национальных планов действий. Она призвала правительства уделять, с учетом их национальных условий, первоочередное внимание распространению на их соответствующих национальных и местных языках Всеобщей декларации прав человека, Международных пактов о правах человека<sup>3</sup> и других документов по правам человека, материалов и учебных пособий по правам человека, а также докладов государств-участников, представляемых в соответствии с договорами по правам человека, и проводить на этих языках информационно-просветительскую работу по ознакомлению с практическими путями использования национальных и международных учреждений и процедур для обеспечения эффективного осуществления этих документов.

3. Далее Ассамблея просила Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека продолжать координировать и согласовывать информационно-просветительские стратегии в области прав человека в рамках системы Организации Объединенных Наций, подчеркнула необходимость тесного сотрудничества между Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций и Управлением коммуникации и общественной информации при осуществлении Плана действий и проведении Всемирной кампании по общественной информации в области прав человека и необходимость согласования их деятельности с деятельностью других международных организаций и призвала Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций продолжать поддерживать национальный потенциал в области образования и информации по вопросам прав человека по линии его программы технического сотрудничества в области прав человека.

4. Ассамблея также призвала договорные органы по правам человека при рассмотрении докладов государств-участников уделять особое внимание обязательствам государств-членов в области образования и информации по вопросам прав человека и отражать это внимание в своих заключительных замечаниях и предложила специализированным учреждениям и соответствующим программам и фондам Организации Объединенных Наций вносить в рамках их соответствующих

сфер компетенции вклад в осуществление Плана действий и проведение Всемирной кампании по общественной информации и тесно сотрудничать в этой связи с Управлением Верховного комиссара. Кроме того, она призвала международные, региональные и национальные неправительственные организации и межправительственные организации, а также все другие группы, занимающиеся вопросами социальной справедливости, правозащитников, работников образования, религиозные организации и средства массовой информации проводить конкретные мероприятия самостоятельно и в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара в рамках осуществления Плана действий.

5. Ассамблея просила Генерального секретаря в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара рассмотреть надлежащие пути и средства для поддержки деятельности по вопросам образования в области прав человека, в том числе деятельности, осуществляемой неправительственными организациями. Она также просила Генерального секретаря довести резолюцию 52/127 до сведения всех членов международного сообщества и межправительственных и неправительственных организаций, занимающихся вопросами образования и общественной информации в области прав человека, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии всеобъемлющий доклад об осуществлении настоящей резолюции.

#### В. Пятьдесят четвертая сессия Комиссии по правам человека

6. На своей пятьдесят четвертой сессии Комиссия по правам человека с удовлетворением приняла к сведению вышеупомянутый доклад Генерального секретаря и приветствовала меры правительств и межправительственных и неправительственных организаций по осуществлению Плана действий и по подготовке мероприятий по общественной информации в области прав человека. Она настоятельно призвала все правительства продолжать содействовать осуществлению Плана действий и поощрять и поддерживать национальные и местные неправительственные организации и организации, базирующиеся на уровне общин, и привлекать их к осуществлению их национальных планов действий.

7. Комиссия просила Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека ускорить, с учетом существующих ресурсов, процесс осуществления Плана действий на Десятилетие и, в частности, содействовать и способствовать разработке национальных планов действий по просвещению в области прав человека в государствах-членах и продолжать поддерживать национальный потенциал в области просвещения и информации по правам человека при помощи его программы технического сотрудничества в области прав человека и просила Управление Верховного комиссара рассмотреть надлежащие пути и средства, включая возможность создания добровольного фонда, для поддержки учебных мероприятий в области прав человека.

8. Комиссия также просила контрольные органы по правам человека рассмотреть вопрос о принятии общих замечаний о просвещении по правам человека; уделять при рассмотрении докладов государств-участников особое внимание обязательствам государств-участников в области просвещения и информации по правам человека; и отразить этот акцент в их заключительных замечаниях. Комиссия предложила специализированным учреждениям и соответствующим программам и фондам Организации Объединенных Наций вносить в рамках их соответствующих сфер компетенции вклад в осуществление Плана действий на Десятилетие и тесно сотрудничать в этой связи с Управлением Верховного комиссара. Она настоятельно призвала соответствующие органы, организации и учреждения системы Организации Объединенных Наций обеспечить подготовку всех сотрудников и должностных лиц Организации Объединенных Наций по вопросам прав человека женщин.

9. Комиссия призвала международные, региональные и национальные неправительственные организации и межправительственные организации, а также все другие группы, занимающиеся вопросами социальной справедливости, правозащитников, работников образования, религиозные организации и средства массовой информации, проводить конкретные мероприятия самостоятельно и в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара в рамках осуществления Плана действий. Она призвала правительства, а также межправительственные и неправительственные организации выдвигать инициативы в области просвещения и информации по правам человека в качестве вклада в празднование пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека и продолжать эту деятельность, с учетом Плана действий на Десятилетие, в течение всего Десятилетия.

10. Наконец, Комиссия постановила продолжить рассмотрение вопроса о просвещении по правам человека на пятьдесят пятой сессии в рамках того же пункта повестки дня в связи с вопросом о мероприятиях по общественной информации в области прав человека, включая Всемирную кампанию по общественной информации в области прав человека.

## II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ НА ДЕСЯТИЛЕТИЕ ОБРАЗОВАНИЯ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

11. Поскольку Генеральный секретарь представил доклад об осуществлении Плана действий на Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций и о других мероприятиях по общественной информации в области прав человека на пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи (см. A/52/469), в настоящем докладе будут рассматриваться лишь те мероприятия, которые проводились с сентября 1997 года по август 1998 года. Формат доклада соответствует структуре Плана действий, и он отражает результаты работы по каждому из восьми компонентов Плана.

### A. Компонент один: оценка потребностей и разработка стратегий образования в области прав человека

12. Управление Верховного комиссара по правам человека проводит обзор программ, материалов и организаций, существующих в области образования по правам человека на международном, региональном, национальном и местном уровнях. Уже подготовленные целевые вопросники будут разосланы всем партнерам сразу после завершения работы над структурой соответствующей базы данных, что позволит обеспечить широкий доступ к собранной информации через информационный киоск Управления в Интернет (<http://www.unhchr.ch>).

13. Кроме того, Управление продолжило активно собирать материалы для просвещения по правам человека, подготавливаемые на международном, региональном, национальном и местном уровнях, и подборкой этих материалов могли пользоваться лица, занимающиеся просвещением по правам человека, которые посещали Управление.

### B. Компоненты два и три: укрепление международных и региональных программ и потенциала для образования в области прав человека

14. Управление Верховного комиссара по правам человека и ряд международных и региональных партнеров по деятельности в связи с проведением Десятилетия самостоятельно и в сотрудничестве с Управлением осуществляли на протяжении рассматриваемого периода мероприятия по просвещению в области прав человека. Ввиду ограниченности места в настоящем разделе не говорится о просветительских мероприятиях, осуществленных специально в качестве вклада в процесс празднования пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека (например,

приуроченные к юбилею диспуты, специальные мероприятия); эта информация может быть получена в специальном разделе информационной страницы Управления в Интернет, посвященной пятидесятой годовщине.

#### 1. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека

15. Управление Верховного комиссара по правам человека продолжило распространять информацию о Десятилетии и об образовании в области прав человека, ежедневно отвечая на вопросы на эту тему заинтересованных представителей правительств, межправительственных и неправительственных организаций, учебных заведений, учащихся и других частных лиц и организаций. В июне 1998 года всем правительствам были направлены вербальные ноты, а неправительственным организациям – письма, в которых их внимание обращалось на резолюцию 52/127 Генеральной Ассамблеи и содержалась просьба представить информацию об их вкладе в ее осуществление. В целях распространения соответствующей информации периодически обновляется информационная страница Управления в Интернет, посвященная Десятилетию.

16. Кроме того, Управление активизировало свою деятельность в области технического сотрудничества в целях укрепления национального потенциала в области прав человека, включая просвещение и общественную информацию по вопросам прав человека. Подробные сведения о мероприятиях на национальном, региональном и глобальном уровнях содержатся в докладе Генерального секретаря, представленном Комиссии по правам человека (E/CN.4/1998/92).

17. Недавно Управление приступило к осуществлению экспериментального этапа Проекта СПО (Совместная помощь общинам), имеющего цель предоставить организациям и частным отдельным лицам на местном уровне возможности для осуществления мероприятий по усилению пропаганды и защиты прав человека местного населения. В рамках Проекта СПО будет предоставлено определенное число небольших субсидий (максимум на сумму 2000 долл. США каждая) отдельным утвержденным кандидатам. Осуществление первого этапа проекта было начато в ряде стран в сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Представителям-резидентам ПРООН, а также отделениям Управления Верховного комиссара на местах были направлены материалы для оформления заявок в рамках Проекта СПО, и Верховный комиссар просил их широко распространить эти материалы. Первые субсидии в рамках Проекта СПО будут предоставлены в последнем квартале 1998 года. Материалы для подачи заявок в рамках Проекта СПО, а также его описание (на английском, французском и испанском языках) можно получить в Управлении.

18. Управление активно участвовало в осуществлении ряда просветительских мероприятий, таких, как международные учебные программы по вопросам прав человека, проводившиеся различными организациями (например, Международным институтом по правам человека (Франция), Международной организацией по укреплению свободы образования (Швейцария), Фондом прав человека Канады (Канада), Высшей школой Святой Анны (Италия) и т.д.), специальных мероприятий и других инициатив, например, таких, о которых говорится в главе III, раздел С, и главе IV ниже. Об общих мероприятиях в области пропаганды прав человека, осуществленных Верховным комиссаром, сообщается в докладе Верховного комиссара, представляемом на пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи<sup>4</sup>.

#### 2. Система Организации Объединенных Наций

19. Управление Верховного комиссара осуществляет в рамках Десятилетия в сотрудничестве с ЮНЕСКО, Международным союзом электросвязи (МСЭ) и Департаментом общественной

информации совместные проекты, касающиеся распространения Всеобщей декларации в школах и на различных национальных и местных языках (см. раздел F ниже). Управление продолжало уделять особое внимание координации мероприятий, проводимых совместно с ЮНЕСКО, которая в консультации с Управлением организовала 18–21 сентября 1997 года в Турку, Финляндия, совместно с Институтом прав человека при Университете "Або Академи" и Финской национальной комиссии по делам ЮНЕСКО региональную конференцию по вопросам образования в области прав человека в Европе. Эта конференция стала первой в серии региональных конференций ЮНЕСКО, проводимых в целях дальнейшей пропаганды целей Десятилетия. Другие мероприятия ЮНЕСКО в области воспитания в духе мира, прав человека, демократии, международного понимания и терпимости, проводившиеся в рамках проекта ЮНЕСКО, озаглавленного "На пути к культуре мира", освещены в соответствующем докладе Генерального директора ЮНЕСКО, который был представлен Генеральной Ассамблее в ответ на резолюцию 52/13 Генеральной Ассамблеи (см. A/53/370).

20. Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна указала на то, что с 1994 года она поддерживает тесные связи с Межамериканским институтом прав человека; совместно разработанные программы повышения уровня информированности общественности и профессиональной подготовки касаются в основном экономических, социальных и культурных прав, а также прав человека женщин. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций подготовила на различных языках комплект учебных материалов по вопросам питания "Как извлечь максимум пользы из потребляемых продуктов питания", в котором подчеркивается позитивный характер просвещения по вопросам питания и поощряется производство продовольствия и развитие сельского хозяйства. Комплект распространялся в целях использования в рамках различных программ по вопросам питания для широкой общественности через начальные и средние школы, а также с помощью средств массовой информации.

21. Международная организация труда (МОТ), которая подчеркивает, что воспитание в духе относящихся к ее компетенции прав человека является одним из основных направлений деятельности учреждения (что выражается, например, в инструктировании представителей организаций работников и работодателей и государственных служащих с процедурами и нормами МОТ), отметила, в частности, проведенную ею среди государств-членов успешную кампанию по обеспечению ратификации основных конвенций МОТ в области прав человека. Кампания предусматривала, в частности, организацию МОТ специальной учебы в отношении последствий осуществления соответствующих конвенций, сферы их охвата и методов применения их положений в других странах.

22. Детский фонд Организации Объединенных Наций опубликовал в апреле 1998 года перечень отдельных материалов по вопросам прав человека/прав ребенка, в том числе информацию о том, каким образом можно получить перечисленные публикации. Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций провел обследование общеобразовательных учреждений и программ в рамках Организации Объединенных Наций, предназначенных для сотрудников государств-членов (июнь 1998 года), которое также охватывает учебные программы в области прав человека. Наконец, в главе IV ниже приводятся последние данные о вкладе Департамента общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций в деятельность по просвещению в области прав человека и общественной информации.

### 3. Другие международные организации

23. Секретариат Содружества выступил инициатором трехлетнего исследования (1995–1997 годы) под названием "Commonwealth Values in Education – Young People's Understanding of Human Rights" ("Ценности стран Содружества в области образования – понимание молодыми

людьми прав человека"), которое проводилось Международным центром по изучению различных культур, Институт образования при Лондонском университете. Это исследование, проведенное в 23 школах в Ботсване, Зимбабве, Индии и Северной Ирландии (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), касается преподавания и изучения прав человека на уровне средних школ и способствовало выработке ряда рекомендаций для министров стран Содружества, выполняющих соответствующие обязанности, на предмет дальнейшего повышения уровня просвещения в области прав человека.

24. В мае 1998 года Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) в сотрудничестве с Советом Европы и Управлением омбудсмена Польши организовала при содействии Управления Верховного комиссара семинар правозащитников по вопросам деятельности института омбудсмена и национальных учреждений по защите прав человека, в котором приняли участие представители 43 государств-участников, а также 11 межправительственных и 29 неправительственных организаций. В качестве вклада в дальнейшее укрепление деятельности в области просвещения по вопросам прав человека на национальном уровне одна из четырех дискуссионных групп семинара занималась вопросами подготовки национальных планов действий в сфере просвещения по вопросам прав человека.

#### 4. Договорные органы по правам человека

25. В поддержку усилий договорных органов по правам человека в сфере просвещения по вопросам прав человека Управление публикует в настоящее время результаты исследования, касающегося просвещения по вопросам прав человека и договоров по правам человека, которое было проведено в период 1996–1997 годов. В документе содержится анализ докладов, представленных правительствами шести договорным органам, оценка внимания, уделяемого в каждом докладе просвещению по вопросам прав человека, и заключительные замечания и рекомендации договорных органов. В документе содержатся некоторые общие замечания в свете имеющейся информации и предложения о дальнейших действиях договорных органов.

#### 5. Институты прав человека

26. Управление активно участвовало в работе ежегодного совещания директоров институтов прав человека, проведенного ЮНЕСКО 19 и 20 марта 1998 года в Париже, на котором присутствовали представители свыше 30 институтов прав человека и кафедр ЮНЕСКО из различных стран мира. Совещание было посвящено национальным и региональным стратегиям просвещения по вопросам прав человека и празднованию пятидесятой годовщины принятия Всеобщей декларации прав человека.

#### 6. Неправительственные организации

27. Управление продолжало оказывать активное содействие осуществлению неправительственными организациями учебных программ в области прав человека посредством выработки рекомендаций и распространения своих публикаций (см. главу III ниже). Несколько международных неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, сообщили Управлению о своем вкладе в дело осуществления резолюции 52/127 Генеральной Ассамблеи, изложенном ниже.

28. Организация "Международная амнистия" недавно подготовила а) комплект информационных материалов, посвященных проводимой ею кампании в ознаменование годовщины принятия Всеобщей декларации прав человека; б) учебное пособие для преподавателей и других лиц, занимающихся с молодыми людьми и желающих включить элементы прав человека в свою

учебную практику, под названием "First Steps: A Manual for Starting Human Rights Education" ("Первые шаги: учебное пособие для начинающих в области просвещения по вопросам прав человека"); с) учебно- методологическое пособие "Amnesty's Twelve-Point Guide for Good Practice in the Training and Education for Human Rights of Governmental Officials" ("Справочник организации "Международная амнистия": двенадцать примеров правильной постановки системы учебы и просвещения по вопросам прав человека, предназначенной для государственных служащих"); d) анализ положений основных международных договоров, касающихся просвещения в области прав человека, озаглавленный "International Human Rights Standards and Education" ("Международные нормы и просвещение в области прав человека"); e) пятый том библиографического издания организации "Международная амнистия" по названию "Human Rights Education" ("Просвещение в области прав человека"). Кроме того, организация "Международная амнистия" приступила к выпуску широко распространяемого информационного бюллетеня "HRE - Human Rights Education" ("Просвещение в области прав человека") (Управление поместило во втором издании статью о Десятилетии просвещения в области прав человека). Кроме того, сеть просветителей по вопросам прав человека организации "Международная амнистия", США, направила Управлению издание, озаглавленное "Human Rights Here and Now! Celebrating the Universal Declaration of Human Rights" ("Требуем прав человека! К годовщине принятия Всеобщей декларации прав человека"), которое было подготовлено различными неправительственными организациями Соединенных Штатов Америки и содержит справочную информацию об истории прав человека и нормах в этой области, мероприятиях, предназначенных для различных возрастных групп, рекомендациях в отношении практической деятельности, а также различных документах по вопросам прав человека.

29. Канадский фонд прав человека сообщил, что он специализируется на просвещении в области прав человека. Помимо своей ежегодной учебной программы в области прав человека для активистов неправительственных организаций в Монреале, он проводит учебную сессию в Юго-Восточной Азии, Центральной и Восточной Европе и во франкоговорящих странах Африки. Основные темы касаются: юридической защиты трудящихся-мигрантов из числа женщин; прав человека женщин; этнических меньшинств и беженцев; и функционирования национальных учреждений. Организация "Caucasians United for Reparations and Emancipation" сообщила Управлению о своем активном участии в распространении Всеобщей декларации прав человека в ходе собраний общественности, а также информационных материалов по правам человека. Центр просвещения женщин по вопросам демократии добивается от властей Кении проведения на национальном уровне мероприятий в рамках Десятилетия образования в области прав человека и, в частности, в области создания представительного национального комитета, который отвечал бы за разработку национального плана просвещения в области прав человека.

30. Международная федерация ассоциаций престарелых будет способствовать повышению уровня информированности о правах человека путем проведения мероприятий в ознаменование пятидесятой годовщины принятия Всеобщей декларации в рамках своего международного совещания в октябре 1998 года и мобилизации в этой связи своих организаций-членов. Международная федерация движения христиан за отмену пыток (МФДХОП) периодически организует на национальном и местном уровнях в рамках деятельности своих организаций-членов учебные программы в области прав человека. Кроме того, МФДХОП опубликовала также методические и другие материалы по вопросам прав человека. В ноябре 1998 года МФДХОП проведет учебный семинар для своих членов в целях обсуждения стратегий и задач, связанных с проблемой пыток.

31. Сеть организаций, занимающихся информационной и практической деятельностью, под названием "Продовольствие - прежде всего" учредила в 1995 году Международный постоянный комитет по вопросам просвещения и учебной подготовки в области прав человека. В этот же

период она провела международную конференцию по оценке потребностей просвещения в области прав человека на основе накопленного сетью опыта. В рамках последующей деятельности были организованы региональные и национальные учебные курсы и практикумы по вопросам прав человека (в частности, с участием групп крестьян, местных групп активистов, преподавателей школ и университетов, пропагандистов и законодателей), а также разработаны соответствующие учебные материалы. Всеарабская федерация женщин занимается поощрением прав человека женщин и решает проблему насилия в отношении женщин. Что касается этих вопросов, то она проводила соответствующие исследования; поддерживала женские организации; организовывала курсы и семинары в целях содействия повышению уровня информированности женщин о своих правах человека и публиковала соответствующие документы.

32. Международная академия архитектуры занимается поощрением права на адекватное жилье путем организации семинаров и практикумов. Международный совет по экологическому праву публикует статьи по вопросам охраны природы, имеющим отношение к осуществлению прав человека; он также активно участвует в разработке Европейской экономической комиссией проекта новой конвенции о доступе к информации, участии общественности и доступе к правосудию по экологическим вопросам. Международная правозащитная ассоциация американских меньшинств создала Институт международно-правовых исследований, который занимается разработкой программ и учебных курсов в сфере международного права, касающегося прав человека. Международный научно-исследовательский институт Движения неприсоединения, который в основном функционирует в Индии, организует конференции и семинары по правам человека, выпустил несколько публикаций и организовал одну выставку по правам человека, а также осуществил учебные программы по правам человека для представителей профессиональных групп и просветительские мероприятия в школах и для руководителей сельских общин.

33. Международная организация по обеспечению свободы образования каждое лето организует в Женеве в сотрудничестве со многими международными партнерами, в том числе Управлением Верховного комиссара и ЮНЕСКО, летний университет по правам человека, который представляет собой международную учебную программу для аспирантов, начатую в 1995 году в рамках Десятилетия; в ходе этого курса основное внимание уделяется экономическим, социальным и культурным правам и праву на образование. Международное бюро мира начало всемирную кампанию мира, которая завершится крупным конгрессом мира в Гааге в мае 1999 года; в этом контексте оно проведет в ноябре 1998 года в Женеве подготовительную конференцию по вопросам воспитания в духе мира, в работе которой примут участие учащиеся, наставники молодых, борцы за мир и правозащитники, представители неправительственных организаций и специалисты из различных стран.

34. Международная организация "Признз уотч" уделяет основное внимание следующим аспектам: просвещению персонала по вопросам прав человека с согласия правительственных властей некоторых стран Африки, Латинской Америки и Ближнего Востока; подготовке правозащитников и распространению соответствующих документов; и вопросу о просвещении, в том числе просвещении в области прав человека, в тюрьмах. В этой связи были недавно опубликованы результаты международного обследования.

35. Регулярная программа Международного совета по реабилитации жертв пыток предусматривает распространение информации о нарушениях прав человека, в частности о пытках, их предупреждении и оказании помощи жертвам, на основе использования различных средств, таких, как публикации, кампании в средствах массовой информации, региональные пропагандистские мероприятия и обеспечение функционирования хорошо отлаженного центра документации. Центр по изучению племени джигянсу организует учебные курсы по вопросам прав человека, программы повышения уровня информированности, курсы для руководителей молодежи, курсы для

руководителей женских организаций и подготовку инструкторов в районах расселения племен и сельских районах Индии. Организация Kids Meeting Kids Can Make a Difference организовала международные конгрессы по вопросам прав детей, проводила круглосуточные демонстрации, проводила кампании по направлению петиций и писем и разрабатывала соответствующие информационные материалы, включая видеофильмы.

36. Организация "На службе мира и справедливости" работает в основном в школах, организует учебу преподавателей, семинары и национальные олимпиады. Под ее эгидой действуют также заочные курсы для тех, кто интересуется вопросами прав человека; кроме того, она публикует ежеквартальное обзорное издание "Educación y Derechos Humanos. Cuaderno para Docentes" (Образование и права человека. Пособие для преподавателей). Недавно она организовала передвижную выставку, посвященную Всеобщей декларации. Организация "Soka Gakkai International" также организовала передвижную выставку под названием "К веку гуманизма - права человека в сегодняшнем мире", цель которой заключалась в повышении уровня информированности общественности о правах человека; эта выставка состоит из свыше 150 стендов и открыта в штаб-квартире Университета Организации Объединенных Наций в Токио. Кроме того, организация сотрудничает с Управлением в деле организации другой выставки, которая будет открыта в декабре 1998 года. Всемирная организация бывших учащихся католических учебных заведений сообщила Управлению, что она оказывает содействие просвещению по вопросам прав человека, активно участвуя в проведении международных встреч по этому вопросу.

С. Компоненты четыре и пять: укрепление национальных и местных программ и потенциала для обеспечения просвещения в области прав человека

37. На национальном уровне План действий на Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций предусматривает учреждение - по инициативе правительств и других соответствующих учреждений - национального комитета по просвещению в области прав человека, который должен представлять собой широкую коалицию правительственных и неправительственных органов и отвечать за разработку и осуществление в координации с региональными и международными организациями всеобъемлющего (с точки зрения сферы охвата), эффективного (с точки зрения стратегий просвещения) и долгосрочного (рассчитанного на длительную перспективу) национального плана действий по просвещению в области прав человека. Управление Верховного комиссара разработало руководящие принципы в целях содействия этим национальным усилиям; текст этих руководящих принципов был представлен Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии (A/52/469/Add.1 и Add.1/Corr.1).

38. Об аналогичных инициативах сообщили правительства ряда стран, в том числе правительства Алжира, Аргентины, Ганы, Дании, Италии, Кипра, Мальты, Норвегии, Республики Корея, Румынии, Святейшего Престола, Судана, Туниса, Узбекистана, Украины, Филиппин, Франции, Хорватии, Чада и Японии. Информация об этой деятельности сообщалась в предыдущих докладах Верховного комиссара. В настоящем разделе приводятся лишь новые сведения, которые были направлены Управлению в отчетный период. Ввиду ограниченного объема настоящий раздел не касается просветительских мероприятий, проведенных специально в ознаменование пятидесятой годовщины принятия Всеобщей декларации прав человека (например, тематических дискуссий и специальных мероприятий); эта информация имеется на информационной странице Управления, посвященной пятидесятой годовщине.

39. В Австрии министерство образования и культуры сосредоточило свои усилия на проведении мероприятий по просвещению по вопросам прав человека в австрийских школах; эта программа осуществляется при поддержке его департамента просвещения по вопросам прав и обязанностей

граждан и центром просвещения в области прав человека, который был создан в рамках Десятилетия при Институте прав человека Людвиг Болтсмана. К числу проведенных мероприятий относятся практикумы и учеба преподавателей, а также распространение соответствующих материалов, таких, как публикация ЮНЕСКО "Права человека – вопросы и ответы".

40. В Чили министерство образования сообщило Управлению о проведении на школьном уровне некоторых соответствующих мероприятий, таких, как программы "Образование и демократия" и "Женщины", которые предусматривают распространение в школах методических материалов по вопросам прав человека, учебу преподавателей и организацию школьных олимпиад. Однако министерство отметило, что в целях надлежащего проведения мероприятий Десятилетия на национальном уровне необходимо создать межведомственную целевую группу.

41. Во Франции Национальный комитет по вопросам просвещения в области прав человека представил доклад с изложением учебной программы средних школ, которая касается просвещения по вопросам прав и обязанностей граждан и по правам человека и по которой можно судить о педагогических целях, содержании этих курсов и справочных материалах.

42. Правительство Германии сообщило Управлению, что его вклад в проведение Десятилетия сводится в основном к трем направлениям деятельности. Во-первых, это просвещение в области прав человека в школах: хотя федеральные земли обладают суверенитетом в отношении развития своей школьной системы, в основном законе, конституции земель, законах, юридических и административных положениях конкретно оговаривается, что просвещение в области прав человека является одной из целей в области образования во всех федеральных землях, что нашло отражение в нескольких резолюциях конференций министров образования и культуры. Соответственно, просвещение в области прав человека занимает видное место в преподавании ряда предметов во всех школах и на всех уровнях. Во-вторых, это проведение информационно-пропагандистской кампании, направленной на поощрение интеграции иностранцев и устранение взаимных предрассудков у граждан посредством распространения информации, помещения передовых статей в местных информационных бюллетенях, подготовки радиопрограмм для иностранцев и немцев, а также организации семинаров для лиц, работающих с иностранцами. В-третьих, это развитие сотрудничества: некоторые проекты в сфере сотрудничества направлены на создание соответствующих условий, которые позволили бы широким слоям населения вникать в суть социальных и административных процессов, а следовательно, пользоваться своими правами.

43. Правительство Индии учредило координационный комитет под руководством министра внутренних дел в составе руководителей других министерств/ведомств. Комитет просил Национальную комиссию по правам человека подготовить национальный план действий в сфере просвещения в области прав человека, который подлежал бы активному осуществлению комитетом. Были определены приоритетные направления деятельности; в их число входят введение просвещения по правам человека для студентов и аспирантов; включение требования в отношении знания вопросов прав человека при наборе специалистов различных категорий; подготовка учебных материалов и организация учебных курсов для специалистов и других групп, таких, как представители сил безопасности, врачи, адвокаты, судебные работники, государственные чиновники, политики, представители неправительственных организаций, представители профсоюзов, представители религиозных организаций и общинные руководители; проведение обсуждений и семинаров по правам человека в интересах широкой общественности.

44. В качестве вклада в проведение Десятилетия правительство Марокко разработало совместно с министерством национального образования и министерством по правам человека девятилетний проект (1995–2004 годы) в целях обеспечения просвещения по вопросам прав человека на уровне начальной и средней школы, что выражается в следующих трех аспектах: разработка методических

материалов; пересмотр учебников и учебных планов; и подготовка преподавателей. Правительство просило такие международные организации, как Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Европейская комиссия, оказать содействие в реализации проекта и получило такую помощь.

45. Федеральный департамент внутренних дел Швейцарии сообщил Управлению, что он обратился к Швейцарской конференции директоров кантонов по вопросам государственного образования в целях расширения просвещения по вопросам прав человека в школах. Кроме того, он информировал о различных национальных учреждениях и неправительственных организациях, которые регулярно организуют кампании в области просвещения по вопросам прав человека и общественной информации, таких, как Федеральная комиссия по борьбе с расизмом, Швейцарский фонд "Образование и развитие" и Швейцарская лига прав человека.

46. Правительство Украины сообщило Управлению, что в контексте осуществления Венской декларации и Программы действий проводится также ряд мероприятий в области просвещения по вопросам прав человека в рамках системы формального образования, которые предусматривают, в частности, распространение учебных материалов и учебников, организацию курсов по вопросам прав человека на уровне средней школы и университетов и проведение в масштабах всей страны конкурса на лучшее сочинение.

47. Следует отметить шестой практикум, посвященный региональным мероприятиям по поощрению и защите прав человека в азиатско-тихоокеанском регионе, проведенный в феврале 1998 года, в работе которого приняли участие представители из 36 стран и на котором были приняты рамки региональной программы технического сотрудничества в азиатско-тихоокеанском регионе в целях укрепления национального потенциала по поощрению и защите прав человека в качестве средства содействия возможным региональным мероприятиям. К четырем направлениям деятельности, определенным на основе рамок, относились национальные планы действий в целях защиты прав человека и просвещение по вопросам прав человека<sup>5</sup>.

D. Компонент шесть: скоординированная подготовка материалов для мероприятий по просвещению в области прав человека

48. Продолжалась работа над подготовкой шести комплектов учебных материалов в целях оказания содействия проведению учебных мероприятий, предназначенных для специалистов и других целевых групп, в частности наблюдателей за соблюдением прав человека, судей и юристов, персонала тюрем, учителей начальных и средних школ, журналистов, а также представителей национальных и местных неправительственных организаций, - мероприятий, организуемых Управлением и национальными комитетами и учебными центрами, занимающимися просвещением по вопросам прав человека. В процессе подготовки этих материалов Управление тесно сотрудничает с соответствующими экспертами и организациями.

49. В течение рассматриваемого периода Управление организовало в Женеве два соответствующих совещания экспертов. Первое совещание экспертов, проведенное в октябре 1997 года, было посвящено обзору проекта Пособия по вопросам урегулирования конфликтов. Второе совещание экспертов, проведенное в марте 1998 года, было посвящено анализу проекта комплекта учебных материалов по вопросам прав человека для сотрудников исправительных заведений. Этот пакет учебных материалов призван служить всеобъемлющим учебным планом подготовки персонала тюрем по вопросам, касающимся международных норм в области прав человека, который будет адаптироваться с учетом конкретных национальных потребностей и особенностей юридических систем. Участниками совещания были специалисты и эксперты в этой области, Специальный докладчик по вопросам тюрем и условий содержания в Африке профессор Виктор Данква,

назначенный Африканской комиссией по правам человека и правам народов, а также представители Международного центра по предупреждению преступности Латиноамериканского института Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями и Комитета по предупреждению пыток и других бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания Совета Европы. Предварительный вариант комплекта учебных материалов будет пересмотрен на основе замечаний участников, касающихся существа рассматриваемых вопросов, и его доводка будет продолжаться в рамках будущих курсов для персонала тюрем на основе Программы технического сотрудничества Управления, после чего он будет опубликован в окончательном виде.

50. Управление продолжало готовить публикации по вопросам прав человека, перечень которых содержится в приложении к настоящему докладу, и распространять их среди правительственных и неправительственных организаций. Подробная информация о соответствующих инициативах Управления и Департамента общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций приводится в главах III и IV ниже. В настоящем разделе упоминается лишь о трех публикациях, которые дополняют вышеуказанные руководящие принципы в отношении дорабатываемых в настоящее время национальных планов действий в области просвещения по вопросам прав человека: а) "The Right to Human Rights Education" (Право на просвещение в области прав человека) – сборник полных текстов и/или выдержек из международных документов, касающихся просвещения в области прав человека; б) "Human Rights Trainers Guide" (Справочник инструктора по правам человека) – это издание, отражающее методологический подход к просвещению профессиональных групп вопросам прав человека; и в) "Human Rights Education Programming" (Составление программ просвещения в области прав человека) – издание, содержащее идеи и предложения в отношении осуществления целенаправленных программ просвещения по вопросам прав человека с точки зрения повышения уровня информированности общественности, школьного сектора и других приоритетных групп, а также пособие по осуществлению программ.

#### Е. Компонент семь: укрепление роли средств массовой информации

51. Управление занимается подготовкой комплекта учебных материалов для журналистов (см. раздел D выше), с тем чтобы средства массовой информации шире использовали в своей работе информацию о правах человека и занимались просвещением общественности. Кроме того, Управление все еще оценивает возможность создания консультативного совета по вопросам средств массовой информации, который оказывал бы содействие Верховному комиссару в этой области, как это предусмотрено в плане действий Десятилетия. Наконец, Управление и Департамент общественной информации расширили свою информационную деятельность среди средств массовой информации по вопросам прав человека в рамках пятидесятой годовщины принятия Всеобщей декларации прав человека (см. раздел IV ниже).

#### Ф. Компонент восемь: всемирное распространение Всеобщей декларации прав человека

52. С февраля 1997 года целевая группа, созданная в структуре Управления Верховного комиссара, активно занимается вопросами празднования пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека (10 декабря 1997 года – 10 декабря 1998 года).

53. Роль Управления в праздновании заключается в содействии осуществлению, поддержке и поощрению инициатив, разрабатываемых всеми партнерами: правительствами, учреждениями и программами системы Организации Объединенных Наций, региональными организациями, неправительственными организациями, учебными заведениями и национальными учреждениями. В

этой связи Управление ежедневно отвечает на соответствующие вопросы, с которыми к нему обращаются все эти партнеры. Разработаны лозунг "Все права человека для всех", а также соответствующий логотип, которые используются в связи со всеми имеющими к этому отношение мероприятиями. Празднованию пятидесятой годовщины Всеобщей декларации посвящен специальный раздел информационного киоска Управления (см. главу III, раздел В, ниже). В целях содействия обмену информацией Управление публикует комплекты основных информационных материалов под заголовком "1998 год: пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека" (см. пункты 70-72 ниже). В интересах укрепления сотрудничества в рамках системы Организации Объединенных Наций Управлением была создана межведомственная группа, которая с конца 1997 года регулярно проводит заседания для обсуждения индивидуальных или совместных инициатив, связанных с празднованием пятидесятой годовщины.

54. Управлением осуществляется специальная программа, приуроченная к пятидесятой годовщине. Ее основными компонентами являются: а) кампания по просвещению и информированию общественности в области прав человека; б) обеспечение поддержки идущих снизу инициатив (например, проект СПО; см. раздел В выше); в) торжественные мероприятия в рамках форумов Организации Объединенных Наций; и г) серия мероприятий проводимых группами экспертов по вопросам прав человека. О мероприятиях, проводимых в целях просвещения и информирования общественности в области прав человека, речь пойдет ниже.

55. По состоянию на август 1998 года Управлением собраны тексты Всеобщей декларации прав человека на более чем 215 национальных и местных языках, а также около 60 других ее экземпляров в иных форматах (художественном, аудиовизуальном и прочих). В рамках празднования пятидесятой годовщины Управление благодаря щедрому взносу правительства Сан-Марино предоставляет возможность ознакомиться со всеми собранными текстами на разных языках мира. Новая информационная страница УВКПЧ, на которой будут представлены более 250 вариантов, будет открыта 10 декабря 1998 года (список языков, в переводе на которые она имеется в настоящее время в Управлении, приводится в приложении к настоящему докладу). Этот проект осуществляется при активном участии МСЭ, Департамента общественной информации и находящихся в его ведении информационных центров и служб Организации Объединенных Наций во всем мире, а также нескольких национальных и местных неправительственных организаций, которые щедро предложили Управлению свои языковые услуги.

56. Кроме того, ЮНЕСКО и Управление осуществляют совместный проект по широкой пропаганде Всеобщей декларации в школах. В рамках этого проекта министрам просвещения предоставляются необходимые средства и материалы (включая средства для изготовления плакатов в целях их распространения во всех школах), призванные помочь учебным заведениям уделить особое внимание просвещению в области прав человека в течение 1998 года.

57. Еще один способ поддержки мероприятий просветительского характера, проводимых всеми заинтересованными партнерами, заключается в подготовке четвертого выпуска комплекта основных информационных материалов, озаглавленного "1998 год: пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека", с уделением особого внимания просвещению в области прав человека. Другие соответствующие мероприятия, проводимые Управлением и Департаментом общественной информации, освещаются ниже - соответственно в разделах III и IV.

### III. ДРУГИЕ МЕРОПРИЯТИЯ УПРАВЛЕНИЯ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА В ОБЛАСТИ ОБЩЕСТВЕННОЙ ИНФОРМАЦИИ

#### А. Программа публикаций

58. Управление Верховного комиссара по правам человека продолжает свою деятельность по рационализации и конкретизации своей издательской программы. Сохраняется ряд проблем с хранением и проведением инвентаризации публикаций, однако Издательский совет Управления должным образом занимается их решением и принимает необходимые меры. Объем средств, предусмотренных в бюджете Управления на двухгодичный период 1998-1999 годов на издание информационных и справочных материалов, составляет 230 700 долл. США.

59. Согласно приблизительной оценке, в первом квартале 1998 года Управление занималось распространением более 10 000 публикаций по вопросам прав человека; помимо этого, по 3000 экземпляров каждого издания рассылаются Секцией распространения документов Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве по списку подписчиков, составленному Управлением.

##### 1. Серия "Изложение фактов"

60. Серия "Изложение фактов" состоит из предназначенных для самой широкой аудитории брошюр, посвященных различным аспектам деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека, включая международные механизмы по поощрению и защите прав человека, или конкретным вопросам прав человека. Бюллетени этой серии публикуются на шести официальных языках Организации Объединенных Наций и распространяются во всем мире бесплатно.

61. Ряд существующих выпусков фактологических бюллетеней были опубликованы на новых языках: № 6 (второй пересмотренный вариант) "Насильственные или недобровольные исчезновения" – на испанском, китайском, русском и французском языках; № 9 (первый пересмотренный вариант) "Права коренных народов" – на испанском и французском языках; № 11 (первый пересмотренный вариант) "Внесудебные казни, казни без судебного разбирательства или произвольные казни" – на арабском, испанском, китайском, русском и французском языках; № 18 (первый пересмотренный вариант) "Права меньшинств" – на арабском, испанском, китайском, русском и французском языках; № 23 "Опасная традиционная практика, пагубно отражающаяся на здоровье женщин и детей" – на китайском языке.

62. Особое внимание уделяется пересмотру и обновлению существующих выпусков. На английском языке опубликованы переработанные выпуски № 11 "Внесудебные казни, казни без судебного разбирательства или произвольные казни", № 18 "Права меньшинств" и второй пересмотренный вариант выпуска № 6 "Насильственные или недобровольные исчезновения". На стадии редакторской обработки находится первый пересмотренный вариант выпуска № 1 "Механизмы в области прав человека". Готовится второй пересмотренный вариант выпуска № 3 "Консультативные услуги и техническое сотрудничество в области прав человека".

63. Несмотря на возрастающий спрос, организовать переиздание бюллетеней этой серии из-за финансового кризиса не удалось. В октябре 1995 года Управлению было сообщено, что ему самому придется финансировать их переиздание, однако необходимых для этого средств у него нет.

##### 2. Серия учебных материалов для специалистов

64. Важным учебно-методическим материалом является серия публикаций для специалистов, которая в первую очередь призвана содействовать подготовке кадров в области прав человека, осуществляемой в рамках программы технического сотрудничества, а также нацелена на оказание

помощи другим организациям, занимающимся вопросом просвещения в области прав человека в среде специалистов. Учебники и руководства публикуются в виде изданий Организации Объединенных Наций, предлагаемых для продажи.

65. Управление в сотрудничестве с Международным центром по подготовке кадров МОТ в Турине, Италия, продолжает готовить к опубликованию на английском языке комплект учебных материалов по предоставлению докладов о положении в области прав человека, состоящий из трех отдельных компонентов: учебного пособия, руководства для преподавателя с приложениями (включая учебные материалы) и карманного справочника. Учебное пособие уже издано, а руководство для преподавателя и карманный справочник находятся в стадии редактирования. В настоящее время осуществляется перевод на испанский язык. Изыскиваются дополнительные средства для финансирования переводов на другие официальные языки Организации Объединенных Наций и опубликования этих материалов.

66. Переведены на испанский и французский языки и изданы пятый выпуск серии учебных материалов для специалистов "Права человека и правоохранительные органы: учебное пособие по правам человека для сотрудников полиции" и карманный справочник к нему (№ 5/Add.1) "Международные нормы в области прав человека для правоохранительных органов". Ввиду отсутствия финансовых средств перевод и издание этого выпуска на других официальных языках не предусматриваются.

### 3. Серия "Исследования по вопросам прав человека"

67. В серии "Исследования по вопросам прав человека" публикуются работы и доклады по важным аспектам прав человека, подготовленные экспертами Комиссии по правам человека и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств. Эти исследования выпускаются в виде изданий Организации Объединенных Наций для продажи.

68. Выпуск № 10 этой серии "Охрана наследия коренных народов" опубликован на английском, испанском, китайском и русском языках; выпуск № 9 "Подборка и анализ правовых норм, применимых к лицам, перемещенным внутри страны" печатается на английском языке. Изыскиваются дополнительные средства для финансирования перевода и издания этого документа на других официальных языках Организации Объединенных Наций.

### 4. Записки Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека

69. В стремлении к обеспечению рационализации и конкретизации издательской программы Управления Издательский совет Управления постановил прекратить выпуск серии записок Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, которая по своему содержанию частично дублирует серию "Изложение фактов".

### 5. 1998 год: пятидесятилетняя годовщина Всеобщей декларации прав человека: комплекты основных информационных материалов

70. Серия комплектов основных информационных материалов призвана служить рабочим пособием для учреждений, программ, неправительственных организаций и национальных учреждений, а также частных лиц в рамках празднования пятидесятилетней годовщины Всеобщей декларации прав человека. Комплекты основных информационных материалов публикуются на английском, испанском и французском языках и распространяются во всем мире бесплатно.

71. Комплект основных информационных материалов № 1 "1998 год: пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека" опубликован на английском, испанском и французском языках; комплект материалов № 2 "Права женщин: всеобщая ответственность" опубликован на английском, испанском и французском языках; комплект № 3 "Права детей: формирование культуры прав человека" опубликован на английском и испанском языках и готовится к опубликованию на французском языке. Ведется работа по подготовке последующих выпусков, центральной темой которых будут просвещение в области прав человека и деятельность правозащитников.

72. С учетом растущего спроса комплекты основных информационных материалов № 1 и 2 были изданы повторным тиражом на всех имеющихся языках.

#### 6. Разовые издания

73. Разовые публикации включают в себя доклады и материалы конференций, семинаров и других мероприятий, проводимых под эгидой Управления, а также другие документы, издаваемые на разовой основе.

74. Вышло в свет на английском, арабском, испанском, русском и французском языках новое издание "ВИЧ/СПИД и права человека – международные руководящие принципы", и в настоящее время оно переводится на китайский язык. Еще одно издание, "Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций (1995–2004 годы): уроки жизни", готовится к опубликованию на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

#### 7. Информационно-справочные материалы

75. Информационно-справочные материалы Управления Верховного комиссара, которые являются изданиями Организации Объединенных Наций для продажи, предназначены для более узкой аудитории.

76. В этой области в последнее время проделана следующая работа:

а) издание "Права человека: сборник международных договоров", том I, содержащий тексты универсальных договоров, в настоящее время редактируется;

б) издание "Права человека: сборник международных договоров – региональные договоры", том II, содержащий тексты региональных договоров, опубликован на английском языке. Рассматривается вопрос о его переводе на другие официальные языки Организации Объединенных Наций;

в) последний выпуск публикации "Права человека: издание международных договоров: положение дел с ратификацией", которая вышла в свет в 1998 году, содержит информацию по состоянию на 31 декабря 1997 года. Новый пересмотренный вариант, содержащий информацию по состоянию на 30 июня 1998 года, в настоящее время редактируется.

#### 8. Периодические издания

77. Управление Верховного комиссара выпускает новый 32-страничный ежеквартальный журнал, предназначенный для специалистов, под названием "Права человека". В этом журнале находит отражение весь спектр вопросов прав человека, которыми занимается Управление: гражданские, культурные, экономические, политические и социальные права, а также право на развитие.

В публикуемых в нем на английском и французском языках статьях рассказывается о различных аспектах работы Управления, включая деятельность Верховного комиссара, договорных органов, специальные процедуры, деятельность отделений на местах, вопросы, касающиеся технического сотрудничества, научных исследований и информации. Этот ежеквартальный обзор печатается тиражом 13 000 экземпляров и распространяется во всем мире бесплатно. К настоящему времени опубликовано три выпуска издания: № 1 (зима 1997/98 года), № 2 (весна 1998 года) и № 3 (лето 1998 года).

#### 9. Пропагандистские материалы

78. В дополнение к публикациям Управление выпускает пропагандистские материалы, имеющие целью обеспечить широкое распространение информации о деятельности в области прав человека. Готовятся к выпуску 12-страничная брошюра "УВКПЧ – факты и цифры" и проспект.

#### В. Использование электронных средств

79. Информационный киоск Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (адрес: <http://www.unhchr.ch>) является в Интернете наиболее полным источником информации по вопросам деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека. Этот информационный киоск, открытый 10 декабря 1996 года, обеспечивает доступ к текстам более чем 90 международных договоров, деклараций и сводов принципов в области прав человека, в том числе к информации – где таковая имеется – о положении дел с их ратификацией; полным текстам всех официальных докладов и резолюций Организации Объединенных Наций по правам человека, изданным в 1996 году и позже, а также к большинству тех из них, которые были изданы в 1994 и 1995 годах; кроме того, он обеспечивает выход на базу данных договорных органов, которая через него впервые была открыта для широкого доступа. Благодаря наличию встроенной системы поиска, карты-путеводителя и тематического указателя облегчается доступ к информации и работа с ней.

80. Наиболее важным событием последнего времени стало открытие 10 декабря 1997 года версий этого киоска на французском и испанском языках, которые содержат все соответствующие меню и справочную информацию, а также все касающиеся прав человека доклады и резолюции Организации Объединенных Наций, опубликованные после 10 декабря 1997 года. Кроме того, сейчас осуществляется ежедневное обновление информационной страницы, которая благодаря этому содержит самую свежую информацию о Программе Организации Объединенных Наций по правам человека.

81. В 1998 году специальный сегмент этого киоска был отведен для освещения празднования пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека. Здесь содержится вся соответствующая информация, связанная с этим событием, включая инструкции по использованию логотипа и комплектов основных информационных материалов, опубликованных Управлением по случаю этой годовщины. Этот сегмент способствует также расширению международного сотрудничества в этот важный период, обеспечивая всем заинтересованным партнерам возможности для обмена информацией и освещения планируемых ими мероприятий во всем мире.

82. Благодаря финансовой поддержке правительства Сан-Марино Управление в сотрудничестве с МСЭ разместило в своем информационном киоске подборку текстов Всеобщей декларации прав человека на различных языках (см. главу II, раздел F, выше). В настоящее время можно ознакомиться с текстами на более чем 70 языках и распечатать эти тексты, а к 10 декабря 1998 года, как предполагается, их число достигнет 250.

83. Руководствуясь техническими соображениями и стремясь отреагировать на рост числа пользователей, Управление Верховного комиссара по правам человека установило более мощную и стабильную программную платформу. С декабря 1997 года связь этого киоска с Интернетом осуществляется через новую сервисную компанию, обеспечивающую более быстрое подключение к сети и более широкий ассортимент услуг.

84. В рамках общей политики в информационном киоске Управления производится замена статической информации на языке описания гипертекстовых документов динамическими базами данных, такими, как уже готовая база данных договорных органов. Использование баз данных облегчает обслуживание и модернизацию киоска, а также доступ пользователей к информации благодаря увеличению количества критериев, по которым может осуществляться поиск документов (например, страна, тема в области прав человека, год), ускорению процесса считывания документов после получения доступа к ним и совершенствованию механизма поиска. К числу других будущих проектов относятся подсоединение к этому киоску двух уже действующих баз данных - "Информационной базе данных", содержащей пресс-релизы Департамента общественной информации, а также сжатую информацию по итогам брифингов и заявления, и "Базе данных о документах уставных органов", содержащей доклады и резолюции Экономического и Социального Совета, Генеральной Ассамблеи, Комиссии по правам человека и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, которые уже доступны в этом киоске, а также соответствующие доклады и резолюции Совета Безопасности и документы на французском и испанском языках за предыдущие годы (до 1995 года), к которым в настоящее время нет доступа через Интернет.

85. Обеспечение к концу 1998 года возможности записи содержания этого киоска на компакт-диски сделает эту информацию доступной для партнеров в тех странах, которые не имеют доступа к Интернету или из-за чрезвычайно высокой стоимости коммуникационных услуг не имеют практической возможности пользоваться этой сетью.

86. В период с 1 февраля по 15 марта 1998 года еженедельно регистрировалось 5908 посещений этого информационного киоска; каждое из них длилось в среднем 13 минут. По сравнению с декабрем 1997 года этот показатель увеличился на 200 процентов; это, возможно, обусловлено введением в действие версий на французском и испанском языках, празднованием пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека в этом году и включением киоска в большее число глобальных поисковых систем Интернета. В любом случае эти цифры говорят об успешном осуществлении данного проекта, который подтвердил стремление Управления к обеспечению постоянного функционирования, усовершенствования и модернизации этого киоска.

### С. Программа внешних сношений

#### 1. Брифинги

87. Управление Верховного комиссара по правам человека проводит брифинги, посвященные деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека и конкретным аспектам этой деятельности, для студентов, дипломатов, журналистов, должностных лиц государственных ведомств, преподавателей и представителей неправительственных организаций. Управление представляет также материалы для брифингов, проводимых Департаментом общественной информации. В связи с празднованием пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека количество брифингов резко возросло: за отчетный период их было проведено свыше 250.

#### 2. Выставки и торжественные мероприятия, посвященные правам человека

88. Управление Верховного комиссара по правам человека приняло участие в проведении 21 октября 1997 года во Дворце Наций в Женеве, "Дня открытых дверей". Были организованы стенды с публикациями на тему прав человека.

89. В связи с празднованием пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека Управление с декабря 1997 года резко активизировало свое участие в таких мероприятиях в рамках внешних сношений, как выставки, совещания "за круглым столом" и экспозиции.

90. 10 декабря 1997 года во Дворце Наций в Женеве был торжественно открыт "Уголок прав человека". В этом "Уголке", который будет функционировать на протяжении 1998 года, выставлены книги, плакаты, рисунки, видеофильмы и тексты обращений Генерального секретаря и Верховного комиссара по вопросам, касающимся прав человека. В течение 1998 года с этой экспозицией во время экскурсии по Дворцу Наций ознакомятся, по предположениям, 100 000 посетителей, которые получают по экземпляру Всеобщей декларации прав человека и другие информационные материалы. В тот же день Управление Верховного комиссара в сотрудничестве с Департаментом общественной информации организовало также во Дворце Наций встречу "за круглым столом" по теме "Все права человека для всех: критическая оценка" и выставку иллюстраций Дейвида Рота к 30 статьям Всеобщей декларации.

91. В связи с проведением Международного женского дня 8 марта 1998 года Управление Верховного комиссара организовало встречу "за круглым столом", посвященную проблеме насилия в отношении женщин и осуществлению экономических, социальных и культурных прав.

92. 16 марта 1998 года в связи с проведением пятьдесят третьей сессии Комиссии по правам человека Управление Верховного комиссара организовало форум под названием "Диалог по проблеме уделения приоритетного внимания правам человека в деятельности Организации Объединенных Наций". В форуме, проходившем под председательством Генерального секретаря, участвовали главы 16 программ и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций. В тот же день Управление в сотрудничестве с Департаментом общественной информации организовало также две выставки. Первая выставка включала в себя 30 литографий, посвященных отдельным статьям Всеобщей декларации прав человека и переданных в 1984 году Его Величеством королем Испании Хуаном Карлосом в дар Организации Объединенных Наций; выставка была торжественно открыта Генеральным секретарем. В экспозицию второй выставки вошли 34 стенда со статьями Всеобщей декларации прав человека, фотографиями и 24 диаграммами, иллюстрирующими различные аспекты участия Организации Объединенных Наций в решении вопросов прав человека.

93. 20 марта 1998 года в связи с проведением Международного дня борьбы за ликвидацию расовой дискриминации Управление Верховного комиссара организовало совещание "за круглым столом", посвященное роли просвещения и информации в области прав человека в борьбе против расизма. 26 марта 1998 года Управление организовало совещание "за круглым столом" по теме "Критерии осуществления экономических, социальных и культурных прав;" оно было проведено как вклад в усилия, направленные на выработку таких критериев, и в целях обсуждения стратегий контроля за осуществлением этих прав.

94. 4 июня 1998 года в связи с торжественным открытием Вильсоновского дворца (новая штаб-квартира Управления Верховного комиссара по правам человека) Управление приняло участие в проведении "Дня открытых дверей", выставив свой стенд, организовав широкое распространение публикаций по правам человека и устроив публичную демонстрацию возможностей своего информационного киоска.

95. В августе 1998 года в рамках дальнейшего поощрения прав инвалидов Управление организовало выставку безруких художников, которая была открыта Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека. 8 и 9 августа 1998 года в связи с проведением Праздника Женевы Управление выставило стенд с публикациями по правам человека. Были распространены тысячи экземпляров информационных материалов по правам человека, включая текст Всеобщей декларации прав человека. Среди детей в возрасте от 3 до 14 лет был проведен конкурс рисунков, посвященных правам человека. Победители будут приглашены на встречу с Верховным комиссаром осенью 1998 года, а лучшие рисунки будут выставлены в Вильсоновском дворце.

### 3. Программа стипендий

96. В резолюции 926 (X) от 14 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея прямо предусмотрела программу стипендий в области прав человека, в соответствии с которой помощь со стороны Генерального секретаря должна предоставляться по согласованию с правительствами и на основании их просьб.

97. В 1997 году 10-дневная программа, посвященная обучению должностных лиц государственных ведомств подготовке отчетов в соответствии с международными договорами по правам человека, была проведена в Центральноевропейском университете в Будапеште. В ней участвовали 25 стипендиатов из 22 стран. Цель программы заключалась в ознакомлении участников с международными и региональными системами защиты прав человека и процедурами, которые должны соблюдаться при подготовке соответствующих докладов, и в предоставлении участникам необходимых учебных средств, с тем чтобы гарантировать определенную преемственность путем организации на национальном уровне аналогичного обучения для сотрудников соответствующих государственных ведомств.

### 4. Программа стажировок

98. В течение отчетного периода Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека предоставляло студентам-выпускникам возможность для стажировки в целях непосредственного ознакомления их с работой и процедурами Организации Объединенных Наций в области прав человека благодаря их активному участию в работе этого учреждения под непосредственным руководством его сотрудников. Стажировка не предполагает наличия какой-либо заранее составленной программы, а расстановка стажеров производится с учетом потребностей Управления и интересов самих стажеров.

99. Никакого финансирования этой программы не предусмотрено; стажировки организуются без всяких финансовых обязательств со стороны Управления или органов Организации Объединенных Наций. Такое отсутствие средств для покрытия расходов стажеров обусловило низкий уровень участия студентов из развивающихся стран (доля стажеров из развитых стран составляет примерно 90 процентов). Поэтому вопрос о финансировании участия стажеров из развивающихся стран остается весьма актуальным.

## **IV. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДЕПАРТАМЕНТА ОБЩЕСТВЕННОЙ ИНФОРМАЦИИ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА**

100. Департамент общественной информации продолжал выступать инициатором и координатором мероприятий в рамках Всемирной кампании по общественной информации в области прав человека и Десятилетия образования в области прав человека Организации Объединенных Наций,

1995–2004 годы, проведение которых в настоящее время совпадает с празднованием пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека. Проводимые Департаментом мероприятия с использованием разнообразных информационных средств направлены на обеспечение эффективного освещения деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека, а также на распространение соответствующих информационных материалов о правах человека во всем мире. Эта работа осуществляется также в рамках проведения трех других текущих десятилетий: третьего Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, 1993–2003 годы; Международного десятилетия коренных народов мира, 1995–2004 годы; и Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты, 1997–2006 годы.

101. Департамент не только сохраняет мандат в отношении общей темы прав человека, но и выполняет другие утвержденные программы в таких смежных областях, как социальные, культурные и экономические права, права конкретных групп населения и другие основные вопросы, включая, в частности, вопрос о Палестине, самоопределение, деколонизация и улучшение положения женщин. Доклады о деятельности Департамента в смежных областях на регулярной основе представляются Генеральной Ассамблее и другим межправительственным органам по каждой конкретной области или вопросу.

А. Мероприятия в области прав человека, проведенные в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций

102. Используя весь комплекс информационных средств, Департамент, в частности, выпускает печатные материалы, такие, как брошюры, справочные информационные записки, плакаты и информационные комплекты, посвященные деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека на нескольких языках, и распространяет их в основном через сеть 68 информационных центров и служб Организации Объединенных Наций и 8 отделений Организации Объединенных Наций в разных странах мира. Эти материалы также распространяются в электронном виде и помещаются на информационную страницу Организации Объединенных Наций во всемирной компьютерной сети на английском, испанском и французском языках. Ориентация на использование всех средств массовой информации также предполагает радио- и телепередачи; пресс-конференции, брифинги для журналистов и специальные мероприятия; выставки; специальные информационные кампании; мероприятия с участием учебных заведений и неправительственных организаций; а также обслуживание посетителей и подготовку справок.

103. В течение рассматриваемого периода Департамент продолжал активно проводить свою информационную кампанию по вопросам прав человека. В связи с большим спросом на его издание Департамент выпустил или переиздал и широко распространил, в частности, следующие материалы:

а) плакат-брошюра с текстом Всеобщей декларации прав человека (DPI/1653) на арабском (5000 экземпляров), китайском (3000 экземпляров) и русском (5000 экземпляров) языках;

б) плакат, посвященный Международному десятилетию коренных народов мира (DPI/1813), на английском (21 000 экземпляров), испанском (10 000 экземпляров) и французском (10 000 экземпляров) языках;

с) плакат, посвященный пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека (DPI/1900), на нескольких языках (70 000 экземпляров) и его повторный тираж (70 000 экземпляров);

d) плакат с изображением эмблемы Организации Объединенных Наций, посвященный пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека (DPI/1928), на английском языке (20 000 экземпляров) и его повторный тираж (15 000 экземпляров);

e) плакат с текстом Всеобщей декларации прав человека, посвященный пятидесятой годовщине Декларации (DPI/1929), на нескольких языках (20 000 экземпляров) и его повторный тираж (15 000 экземпляров);

f) обложка пресс-подборки, посвященной пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека (DPI/1937), на английском (10 000 экземпляров) и французском (5000 экземпляров) языках;

g) справочник "A Magna Charta for All Humanity" ("Великая хартия для всего человечества"), посвященный пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека (DPI/1937/A), на английском (20 000 экземпляров) и французском (10 000 экземпляров) языках;

h) справочник "Indigenous People: Challenges facing the international community" ("Коренные народы, задачи международного общества"), посвященный пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека (DPI/1937/B), на английском (20 000 экземпляров) и французском (10 000 экземпляров) языках;

i) справочник "Human Rights in Action: Monitoring Compliance" ("Права человека в действии: контроль за соблюдением"), посвященный пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека (DPI/1937/C), на английском (20 000 экземпляров) и французском (10 000 экземпляров) языках;

j) пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека: краткая биография Мэри Робинсон (DPI/1937/D) на английском (20 000 экземпляров) и французском (10 000 экземпляров) языках;

k) пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека: речь Мэри Робинсон: "Realizing Human Rights: Taking hold..." (DPI/1937/E) на английском (20 000 экземпляров) и французском (10 000 экземпляров) языках;

l) справочник "The Right to Development" ("Право на развитие"), посвященный пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека (DPI/1937/F) на английском (20 000 экземпляров) и французском (10 000 экземпляров) языках;

m) пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека: "UDHR Illuminates Global Pluralism" ("Всеобщая декларация прав человека – воплощение глобального плюрализма"), речь Генерального секретаря в Тегеранском университете (DPI/1937/G) на английском (20 000 экземпляров) и французском (10 000 экземпляров) языках;

n) пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека: брошюра "The UN at your fingertips: Questions and Answers" ("Доступная информация об Организации Объединенных Наций в вопросах и ответах") (DPI/1940) на английском языке (20 000 экземпляров) (текст брошюры на французском языке будет опубликован на информационной странице Организации Объединенных Наций в Интернете);

о) закладка для книг, посвященная пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека (DPI/1945), на английском/французском языках (25 000 экземпляров); и

р) брошюра, посвященная пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека (DPI/1967), на английском языке (25 000 экземпляров).

104. Вышеупомянутые печатные материалы, а также пресс-релизы и документы Организации Объединенных Наций распространяются в электронном виде через сеть информационных центров и служб, а также помещаются на информационную страницу Организации Объединенных Наций в Интернете. За отчетный период было распространено 336 пресс-релизов по вопросам прав человека на английском и французском языках. Помимо этого, Департамент переиздает выпускаемые в Женеве пресс-релизы по вопросам деятельности Комитета по правам человека, других договорных органов и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств в целях их широкого распространения. Эти пресс-релизы также помещаются на информационную страницу Организации Объединенных Наций, к которой еженедельно подключаются 1,7 млн. человек.

105. Ежегодно публикуемый "Ежегодник Организации Объединенных Наций" содержит раздел из трех глав, посвященный всем аспектам прав человека. В этом разделе освещается деятельность Комиссии по правам человека и ее Подкомитета по предупреждению дискриминации и защите меньшинств и подробно рассматриваются вопросы осуществления всех конвенций по правам человека. Кроме того, в нем приводится краткая информация о содержании докладов Специальных докладчиков и заявлений относительно возможных нарушений прав человека, которые представляются на рассмотрение органов Организации Объединенных Наций.

106. Второе издание из серии публикаций ДООИ "UN Briefing Papers" посвящено деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека. Эта публикация "Human Rights Today: A United Nations Priority" ("Права человека сегодня: приоритеты Организации Объединенных Наций") будет выпущена на английском языке в начале сентября 1998 года, а тексты на испанском и французском языках будут опубликованы позднее в 1998 году. В новом издании публикации "Основные сведения об Организации Объединенных Наций", которое должно выйти на английском языке в начале сентября, содержится полностью переработанная глава об Организации Объединенных Наций и правах человека, что говорит о ключевом значении этого вопроса для деятельности Организации. Позднее в 1998 году это издание будет также выпущено на испанском и французском языках. В пересмотренном издании публикации "Образ и реальность" будут содержаться материалы по дополнительным вопросам, касающимся Организации Объединенных Наций и прав человека. Это издание планируется выпустить в октябре 1998 года на английском языке, а впоследствии также на испанском и французском языках.

107. В издании "Africa Recovery" (том 12 № 1 и том 11 № 3 и № 4) были опубликованы статьи о положении в области прав человека в Сьерра-Леоне, Анголе и в Африке в целом. Кроме этого, Департамент общественной информации опубликовал в апреле справочный документ, озаглавленный "Women in Africa's Development" ("Роль женщин в развитии Африки"), в котором рассматриваются факторы, препятствующие улучшению положения женщин в Африке, в частности в области прав человека.

108. Значительная часть материалов в выпуске № 4 за 1998 год издания ДООИ "Хроника ООН" будет посвящена вопросам прав человека, в частности в контексте пятидесятой годовщины Всеобщей декларации. По просьбе Генерального секретаря четыре лауреата Нобелевской премии написали для "Хроники ООН" краткие заметки, в которых они изложили свою точку зрения на вопрос о значении Декларации. В это издание сейчас также регулярно включается раздел

"RightsWatch"; а в выпуске № 3 Генеральный директор ЮНЕСКО анализирует моральные аспекты клонирования с точки зрения прав человека. В каждом номере этого издания публикуются аналитические статьи, посвященные конкретным проблемам в области прав человека, включая насилие в отношении женщин и жестокое обращение с детьми: материалы, готовящиеся к выпуску, включают статью об "убийстве невинных", т.е. о последствиях вооруженных конфликтов для детей, а также статью о международных мерах по борьбе с сексуальной эксплуатацией детей.

109. Библиотека им. Дага Хаммаршельда провела ряд мероприятий, посвященных правам человека: а) во внутренней сети "Cyberlinks" была создана адресная страница по правам человека, на которой приводится список отдельных информационных страниц Организации Объединенных Наций и других информационных страниц в Интернете; б) был разработан специальный учебный курс "Human Rights: resources on the World Wide Web" ("Права человека: информационные ресурсы Всемирной компьютерной сети"), который дополнил учебную программу Библиотеки; в) Библиотека призвала свою сеть депозитарных библиотек организовать мероприятия в ознаменование пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека и Дня прав человека. Помимо прочего, в мае 1998 года она создала на своей адресной странице специальный раздел прав человека, в котором содержится справочная информация об органах Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами прав человека, и их документации. При этом во всех случаях, когда это возможно, приводятся ссылки на полный текст документов, опубликованных на информационных страницах Организации Объединенных Наций в Интернете.

110. Коммерческая секция Департамента общественной информации готовит каталог изданий по вопросам прав человека, который будет разослан из Центральных учреждений в сентябре. В общей сложности 50 000 экземпляров каталога будут направлены библиотекам, ученым, юристам, международникам и соответствующим сотрудникам неправительственных организаций и государственных учреждений. Аналогичный каталог, предназначенный для распространения материалов в Европе, Африке и на Ближнем Востоке, готовит Управление по продаже изданий в Женеве. Это управление подготовило специальное иллюстрированное издание работ художника Уильяма Уилсона, который сумел передать богатое содержание Всеобщей декларации прав человека на языке художественных образов. В целях пропаганды годовщины Всеобщей декларации прав человека Управление по продаже изданий в Женеве подготовило ряд сувенирных изделий. Это футболки, авторучки, кружки, рюкзаки, часы, брелоки, сумки и подарочные книжные издания. Все эти сувениры продаются в книжных магазинах в Нью-Йорке и Женеве, а также будут включены в вышеупомянутые книжные каталоги и другие рекламные брошюры и будут рекламироваться в сети Интернет.

111. За отчетный период Видеосекция Телестудии Организации Объединенных Наций провела ряд мероприятий в области прав человека. В декабре 1997 года международным и национальным телевещательным организациям с помощью спутниковой связи передавались исторические архивные материалы и информационные сообщения, посвященные пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека, на шести языках. В настоящее время Видеосекция в сотрудничестве с рекламным агентством "Бозелл" в Нью-Йорке завершает работу по созданию второго комплекта радио- и телематериалов по вопросам прав человека.

112. С участием приглашенных гостей проводилось обсуждение вопросов прав человека в дискуссионной передаче "World Chronicle" ("Международная хроника"), которую готовит Телестудия Организации Объединенных Наций. В серии программ телевизионного журнала новостей "UN in Action" ("Организация Объединенных Наций в действии"), которая распространяется на пяти языках среди широковещательных компаний более чем в 100 странах мира и которая также была показана в передаче "CNN World", освещались события, касающиеся прав человека, за отчетный период. В 1998 году на авторитетном Чикагском международном кинофестивале подборка

правозащитных телесюжетов, подготовленных Телестудией Организации Объединенных Наций, была удостоена "Серебряного знака отличия Интерком". Сейчас Телестудия Организации Объединенных Наций готовит значительный тематический документальный фильм о предыстории Всеобщей декларации прав человека и работе над ней на английском языке (в двух вариантах: 30-минутном и 50-минутном), который был завершен к концу сентября 1998 года.

113. В течение отчетного периода радио Организации Объединенных Наций освещало все аспекты прав человека и смежные вопросы в своих информационных бюллетенях, журналах новостей и региональных информационных программах. Для международного вещания были подготовлены передачи на официальных и неофициальных языках, которые охватывали, в частности, следующие темы: положение женщин и девочек в Афганистане; Комитет по правам палестинского народа; Международный уголовный трибунал для Руанды; бесчеловечное обращение с женщинами и детьми в вооруженных конфликтах; репродуктивное здоровье; изнасилование как преступление против человечности; борьба за спасение влажных тропических лесов Бразилии и коренного населения, проживающего в них; участие детей в вооруженных конфликтах, эксплуатация детского труда и торговля детьми в целях проституции; геноцид, жестокие расправы и убийства, совершаемые в отношении беженцев в Руанде; планируемые на год мероприятия в ознаменование пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека с участием супруги президента Соединенных Штатов Америки; проституция; защита прав человека больных СПИДом; гражданские и политические права; вода как основное право человека; нищета и права человека; жертвы пыток в разных странах мира; продовольственная безопасность как основное право; интервью со Специальным докладчиком по вопросу о религиозной нетерпимости; защита прав ребенка; обсуждение с экспертом по правам человека Организации Объединенных Наций вопроса о смертной казни; Международный день коренных народов мира; и права человека и демократия.

114. Помимо этого, радио Организации Объединенных Наций подготовило 33 тематические программы, посвященные исключительно вопросу о правах человека, на английском языке, индонезийском языке, испанском языке, кисвахили, китайском языке, португальском языке, русском языке, турецком языке, французском языке, франко-креольском языке и хинди. Были подготовлены, в частности, следующие программы:

а) на английском языке. "Мэри Робинсон: Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека" (эта передача была также выпущена на индонезийском языке, китайском языке, кисвахили, турецком языке и хинди); "Борцы за права человека: специальные докладчики Организации Объединенных Наций" (эта передача также была выпущена на индонезийском и турецком языках); "Международный пакт о гражданских и политических правах"; "Являются ли водные ресурсы одним из основных прав человека: анализ положения на юге Африки в африканском контексте"; "Начало всемирной кампании за права человека женщин 1998 года"; "Кампания борьбы с приобретшей широкие масштабы сексуальной эксплуатацией девочек в коммерческих целях в Непале, которая проводится при содействии ЮНИСЕФ и других организаций"; "Права женщин в отношении наследования земельной и иной собственности в районах конфликта";

б) на французском языке. "Ословская конференция по вопросам детского труда"; "Доклад организации "Международная амнистия": насилие в Алжире и права человека в Бурунди"; "Международный уголовный суд: накануне создания"; "Пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека"; "Права человека на развитие, части 1 и 2"; "Права человека: организация "Международная амнистия" и Организация Объединенных Наций";

с) на франко-креольском языке: "Зачем нужно, чтобы демократия заботилась о развитии журналистики?"; "Пятидесятая годовщина принятия Всеобщей декларации прав человека";

"Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека: новая концепция прав человека"; "Позиция Кот-д'Ивуара по вопросу о праве человека на развитие"; "Независимый эксперт по Гаити представляет свой доклад Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций в Женеве";

d) на кисвахили. "Рациональное государственное управление и равенство мужчин и женщин"; "Права человека и положение женщины в Африке: необходимость демократии"; "Беседа по вопросу о жертвах пыток в разных странах мира с участием эксперта Организации Объединенных Наций";

e) на португальском языке. "Права человека в районе Великих озер";

f) на русском языке. "Конвенция против пыток"; "Пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека: есть ли повод для празднования?"; "Права человека и права женщин"; и "Организация Объединенных Наций и защита прав человека в Грузии";

g) на испанском языке. "Насильственные исчезновения"; "Коренные народы требуют более широкого представительства в Организации Объединенных Наций"; "Гарифунас в Гондурасе"; "Борьба за ликвидацию эксплуатации детского труда"; "Докладчики: глаза, уши и руки Комиссии по правам человека"; и "Молодежь народа майя вступает на новый путь";

h) на турецком языке. "Право выбирать: репродуктивные права и репродуктивное здоровье".

115. 26 сентября 1997 года радио Организации Объединенных Наций также организовало и провело в прямом эфире одночасовую международную передачу с участием Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, которая ответила на вопросы по правам человека, заданные корреспондентами десяти радиовещательных сетей из разных стран мира. Эта радиопередача транслировалась на пяти континентах. Материалы этой передачи также были распространены через Интернет. Помимо этого, радио Организации Объединенных Наций также подготовило специальную серию из десяти коротких тематических программ, посвященных основным вызывающим озабоченность населения аспектам проблемы прав человека на английском языке.

116. Другим направлением пропаганды прав человека было проведение тематических мероприятий в контексте международных дней или международных годов. Департамент общественной информации организует такие мероприятия в целях пропаганды деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека в Центральных учреждениях, а информационные центры и службы Организации Объединенных Наций – на национальном и местном уровнях.

117. Департамент продолжал тесно сотрудничать с неправительственными организациями. 10 декабря 1997 года в зале Экономического и Социального Совета в Центральных учреждениях было проведено торжественное заседание, посвященное Дню прав человека, которое ознаменовало начало празднования пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека. На заседании выступили: Хиллари Родам Клинтон, супруга президента Соединенных Штатов Америки; Филип Алстон, Председатель Комитета по экономическим, социальным и культурным правам Организации Объединенных Наций; Исполнительный секретарь Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения; посол Камалеш Шарма, Постоянный представитель Индии при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке; и Воле Шоинка, лауреат Нобелевской премии за достижения в области литературы.

118. Также по случаю Дня прав человека в 1997 году Департамент провел в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций специальное мероприятие для учащихся школ и учителей. Во время этого мероприятия, в котором предусматривалось участие аудитории, все участвовавшие школы сделали официальные заявления по вопросу о правах человека в форме коллективно написанного очерка или речи. В рамках другой инициативы, которая осуществляется с декабря 1997 года, Департамент призвал школы в Соединенных Штатах Америки проводить различные мероприятия, посвященные пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека.

119. Департамент общественной информации также подготовил фотовыставку, посвященную годовщине Декларации, которая экспонировалась в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с декабря 1997 по март 1998 года. Эта выставка была затем перевезена в Женеву и передана в распоряжение Комиссии по правам человека, которая продолжила ее показ с середины марта по апрель. Часть экспозиции впоследствии демонстрировалась в Оттаве, Вашингтоне и колледже Рамапо в Нью-Джерси, Соединенные Штаты Америки, после чего она возвратилась в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций накануне празднования Дня прав человека в декабре 1998 года. При содействии и организационной поддержке Департамента общественной информации коллекция литографий, объединяемых правозащитной тематикой, преподнесенная в дар Генеральному секретарю королем Испании в 1984 году, в течение нынешнего года экспонировалась в четырех различных городах Европы. В целях повышения информированности общественности по вопросу о правах человека Департамент также ведет разработку дизайна рекламных щитов, посвященных Декларации прав человека, для аэропортов Нью-Йорка и Сан-Франциско.

120. 5 марта 1998 года в рамках празднования Международного женского дня Департамент общественной информации организовал заседания, посвященные теме "Женщины и права человека". На заседании выступили: Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека, которая сделала вступительное заявление; первый заместитель Генерального секретаря, Специальный советник Генерального секретаря по гендерным вопросам и улучшению положения женщин; Мусимби Каниоро, генеральный секретарь Всемирной Ассоциации молодых женщин христианок; и Патрисия Флор, Председатель Комиссии по положению женщин.

121. В контексте подготовки Международного дня Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток 26 июня 1998 года Департамент подготовил информационный бюллетень на две страницы, который был разослан информационным подразделениям Организации Объединенных Наций и журналистам. В Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций Департамент обеспечил координацию пресс-конференции с участием Директора Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в Нью-Йорке и д-ра Аллена Келлера, представителя программы для жертв пыток больницы "Белвью хоспитал" и Нью-йоркского университета. Департамент также помог Управлению Верховного комиссара и Международному реабилитационному совету для жертв пыток организовать выставку в фойе Центральных учреждений Организации Объединенных Наций. 26 июня 1998 года эту экспозицию открыли Директор отделения Верховного комиссара в Нью-Йорке и Постоянный представитель Дании, посол, Йёрген Бёр.

122. Департамент в сотрудничестве с Исполнительным комитетом неправительственных организаций, ассоциированных с Департаментом общественной информации, в настоящее время занимается организацией пятидесятой ежегодной конференции Департамента общественной информации/неправительственных организаций, которая будет проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 14-16 сентября 1998 года. Тема конференции - "Пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека: от слов к делам". Эта встреча, которая будет продолжаться на протяжении трех дней, будет посвящена вопросу о воздействии,

которое Декларация оказала на все страны мира. Будут проведены коллективные обсуждения, на которые будут вынесены следующие вопросы: обзор вопросов прав человека и универсальность прав человека, последствия глобализации для процесса развития, межсекторальные вопросы, создание и укрепление правозащитных учреждений, а также укрепление взаимосвязи между правами человека и борьбой за мир и просвещение в области прав человека. В совещании участвовало свыше 2400 представителей неправительственных организаций.

123. В рамках своей пропагандистской деятельности, особенно ориентированной на учащихся и преподавателей, Департамент проводит последовательную работу, способствуя лучшему пониманию прав человека и информированности о таких правах. Была издана брошюра, в которой помимо текста Всеобщей декларации прав человека был помещен его упрощенный, адаптированный вариант, а также упражнения для занятий в классе. В двух выпущенных специально для учащихся и студентов новых изданиях "This is the United Nations" ("Сведения об Организации Объединенных Наций") (DPI/1938) и "Everything You Always Wanted to Know About the United Nations" ("Все, что вам хотелось бы знать об Организации Объединенных Наций") (DPI/1988) подробно освещаются вопросы прав человека. Отдельные выдержки из издания "Teaching About Human Rights" ("Просвещение в области права человека"), учебного пособия, подготовленного ДООИ в помощь учителям, будут переизданы. Ежемесячно Департамент рассылает учителям несколько сот комплектов информационных материалов, которые включают текст Всеобщей декларации и другие материалы, касающиеся прав человека.

124. Департамент совместно со своими разными партнерами, принадлежащими к системе Организации Объединенных Наций, и внешними партнерами организовал несколько семинаров для учителей. В августе 1997 года в учебном семинаре, посвященном теме "Мир и справедливость", приняли участие свыше 100 учителей (пятых-двенадцатых классов). Аналогичный семинар примерно для 200 учителей публичных школ города Нью-Йорка был организован в ноябре 1997 года. На обоих семинарах главный упор был сделан на методике преподавания прав человека в школе. В 1998 году в соответствии с соглашением, заключенным с Объединенной федерацией учителей и Нью-йоркским советом по вопросам образования Департамент организовал несколько семинаров для учителей, причем на каждом из них затрагивались вопросы просвещения по вопросам прав человека.

125. В течение периода, охватываемого настоящим докладом, Департамент организовал в общей сложности 57 брифингов по вопросам прав человека. Старшие руководящие сотрудники Организации Объединенных Наций, включая представителей Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, выступали перед учащимися, учителями и представителями неправительственных организаций. В ответ на запросы общественности было подготовлено в общей сложности 5000 справок. Растет число запросов, поступающих от учащихся, а также по электронной почте. Экскурсоводы по-прежнему уделяют внимание вопросам прав человека во время экскурсий по зданиям Центральных учреждений. Знакомясь с материалами наглядной агитации, посвященными Всеобщей декларации прав человека, профессиональные экскурсоводы информируют посетителей о роли Организации Объединенных Наций в поощрении и защите прав человека. В течение года здания Центральных учреждений Организации Объединенных Наций посещают примерно 450 000 человек.

#### В. Деятельность информационных центров и служб

126. Информационный центр Организации Объединенных Наций в Женеве играет особую роль в пропаганде работы Организации Объединенных Наций в области прав человека, прежде всего деятельности Верховного комиссара по правам человека. Служба обеспечивает устойчивую и существенную поддержку во всех аспектах деятельности Верховного комиссара и программы

Организации Объединенных Наций в области прав человека, включая выпуск пресс-релизов, освещающих работу договорных органов в Женеве, Комиссии по правам человека, Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств и другие мероприятия в области прав человека; регулярные брифинги аккредитованных в Женеве журналистов: информационную поддержку отделений на местах; выполнение функций пресс-секретаря Верховного комиссара и программы в области прав человека в Женеве; и, в числе прочего, проведение брифингов для базирующихся в Женеве неправительственных организаций.

127. Более 59 информационных центров, служб и отделений Организации Объединенных Наций приняли участие в праздновании 10 декабря 1997 года Дня прав человека, положившего начало кампании по празднованию пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека. В сотрудничестве с правительствами и гражданским обществом многих стран мира информационные центры организовали проведение пресс-конференций, семинаров и студенческих митингов; подготовили радио и телевизионные программы; и обеспечили перевод Всеобщей декларации на более чем 45 местных языков, в том числе на 24 широко распространенных языка коренного туземного населения. Ниже приводится краткое изложение некоторых из этих мероприятий.

128. Информационный центр Организации Объединенных Наций в Лондоне провел пресс-конференцию с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека, по случаю начала празднования юбилея. В ней приняли участие 24 журналиста из ведущих средств массовой информации в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии и Ирландии. Информационные центры Организации Объединенных Наций в Аккре, Даке, Исламабаде, Мадриде, Риме и Дели и информационные службы в Бангкоке и Женеве также провели брифинги, с тем чтобы ознакомить представителей средств массовой информации с посланием Генерального секретаря, посвященным этому Дню, и дать историческую справку по Всеобщей декларации прав человека. Другие центры и службы распространили информационные материалы, как в печатной, так и в электронной форме, которые послужили основой для подготовки десятков статей и новых передач. По инициативе информационного центра Организации Объединенных Наций в Бейруте ежедневная газета "Ан-Нахар" посвятила свое приложение вопросам прав человека, используя для подготовки статей информационные материалы Центра. Информационная служба Организации Объединенных Наций в Женеве записала интервью с Верховным комиссаром, которое использовалось в рамках посвященного Дню прав человека пакета информационных материалов, распространенных Телестудией Организации Объединенных Наций в Центральных учреждениях. Информационная служба Организации Объединенных Наций в Женеве также организовала трансляцию в системе Евровидения телевизионных материалов, посвященных Дню прав человека.

129. Директора многих информационных центров Организации Объединенных Наций, в том числе в Буэнос-Айресе, Мехико, Дели, Париже, Риме, а также отделений Организации Объединенных Наций в Алматы и Минске, дали телевизионные и радиоинтервью. Другие центры совместно с местными телевизионными станциями подготовили специальные программы или договорились о трансляции готовых материалов Организации Объединенных Наций по правам человека. Информационный центр Организации Объединенных Наций в Асунсьоне предоставил подготовленные ДОО справочные материалы и видеозаписи, которые использовались в 10-минутной программе, посвященной Дню прав человека, которая транслировалась по 13-му каналу. Центр также организовал ряд телевизионных интервью для партнеров системы Организации Объединенных Наций и обеспечил освещение в средствах массовой информации Международного семинара по вопросам политики в области защиты прав человека, который проходил в Парагвае.

130. Информационный центр Организации Объединенных Наций в Каире оказал содействие в разработке двухчасовой учебной радиопрограммы, посвященной правам человека. Центр в

Исламабаде предоставил национальному телевидению Пакистана информационные материалы и видеопрограммы ДОО, посвященные Дню прав человека. Центр в Рио-де-Жанейро вместе с кабельным телеканалом "Глобо" подготовил 15-минутную программу, представляющую в исторической перспективе деятельность Организации Объединенных Наций в области прав человека. Центр в Риме договорился с телевизионной службой РАИ о том, чтобы она в своих передачах в День прав человека сделала акцент на этой теме: в ходе утренних выпусков новостей освещались статьи Всеобщей декларации прав человека, а в рамках транслируемой во второй половине дня детской программы были представлены ее основные принципы в учебно-развлекательной форме. Центр в Виндхукке обеспечил сбор материалов для получасовой радиопрограммы, подготовленной совместно с Национальной радиослужбой Эн-би-си.

131. Кроме перевода на местные языки Всеобщей декларации прав человека и послания Генерального секретаря, посвященного пятидесятой годовщине ее принятия, многие информационные центры Организации Объединенных Наций сделали то же самое и с пресс-материалами Департамента общественной информации, посвященными правам человека. В рамках этих усилий информационные центры Организации Объединенных Наций в Брюсселе и Тегеране обеспечили перевод информационного бюллетеня "Пятидесятая годовщина Декларации прав человека - конфликты в области прав человека" соответственно на голландский и персидский языки. Центр в Брюсселе совместно с Ассоциацией содействия ООН Люксембурга подготовил бюллетень, озаглавленный "Все права человека для всех". Центры в Тегеране и Токио перевели информационный бюллетень ДОО "Всемирная конференция по правам человека" (DPI/1394/Rev.1) соответственно на персидский и японский языки. Центр в Дели перевел документы "Поддача жалоб в связи с нарушениями прав человека" (DPI/1550) и "Свод принципов защиты всех лиц, подвергнутых любой форме задержания или заключения" (DPI/969) на хинди. Центры в Коломбо и Маниле перевели "Международный билль о правах человека" (DPI/1925/Rev.1) соответственно на сингальский и тагальский языки. Центры в Исламабаде и Масеру перевели плакат, посвященный Всеобщей декларации прав человека (DPI/1900), соответственно на языки урду и сесото. Центр в Рангуне распространил среди местного населения примерно 3000 экземпляров Всеобщей декларации, переведенной им на бирманский язык. Центр в Буэнос-Айресе в сотрудничестве с Организацией аргентинской молодежи разработал интерактивную учебную программу на четырех дискетах, озаглавленную "Все права человека для всех". Созданная при финансовом содействии компании "Майкрософт Аргентина С.А." и компании "Плюс ультра: решение вопросов образования" эта программа содержит упражнения, построенные на использовании вопросов и ответов, и предназначена для начальных и средних школ.

132. Во многих странах мира были проведены митинги с участием представителей всех возрастных групп. По сообщению Центра в Хараре, в организованном им митинге "Борись за свои права" приняли участие сотни участников. Центр в Исламабаде совместно с группой неправительственных организаций, занимающихся вопросами прав человека, организовал массовое шествие в День прав человека. Центр в Порт-оф-Спейне организовал молодежный митинг в студенческом городке Вест-Индского университета, на котором обсуждались различные аспекты прав человека с точки зрения правительства, женских групп, гражданского общества и средств массовой информации. Центр в Праге, в условиях роста масштабов совершаемого в Чешской Республике насилия на расовой почве, организовал "Марш молчания" в знак протеста против расовой ненависти, после которого был проведен митинг с участием представителей различных культур, на котором звучала музыка в исполнении групп беженцев.

133. Информационные центры в Афинах, Джакарте, Лиссабоне, Мадриде, Маниле и Дели провели церемонии, на которых выступающий рассказал о задачах Организации Объединенных Наций в области прав человека. В частности, Центр в городе Панама организовал мероприятие, посвященное выходу в свет книги по правам человека, написанной с использованием

предоставленных Центром информационных материалов Организации Объединенных Наций. Аналогичные мероприятия были проведены центрами в Маниле и Риме. Директор Центра в Риме представляла Верховного комиссара по правам человека на церемонии, состоявшейся в Дворце съездов во Флоренции, заострив в своем выступлении внимание на необходимости отмены смертной казни. Центр в Рабате организовал для учащихся средних школ просмотр фильма, а Центр в Рио-де-Жанейро принял участие в диспуте, посвященном положению в области защиты прав человека во всем мире, который был проведен в Рио-де-Жанейрском отделении Коллегии адвокатов Бразилии. Отделение Организации Объединенных Наций в Алматы организовало "воскресник" также с целью обсуждения вопросов прав человека.

134. Департамент общественной информации предоставил всем информационным центрам Организации Объединенных Наций фотографии, иллюстрирующие исторические достижения Организации Объединенных Наций в области прав человека, которые использовались для организации местных выставок. В ходе проведения недели, посвященной пятидесятой годовщине Всеобщей декларации, ИЦООН в Аккре и Антананариву организовали фотовыставки с использованием плакатов, посвященных правам человека. Информационная служба Организации Объединенных Наций в Бангкоке в сотрудничестве с Фондом научных исследований Таиланда организовала семинар и выставку в Конференционном центре Организации Объединенных Наций. Информационная служба Организации Объединенных Наций в Женеве в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека организовала экспозицию под названием "Уголок прав человека", включавшую показ посетителям Дворца Наций наглядно-агитационных % экспонатов, тематических видеопрограмм и учебных материалов. Центр в Лиссабоне организовал фотовыставку под названием "Семьи мира посещают Португалию". Центр в Маниле в сотрудничестве с Комиссией по правам человека Филиппин организовал фотовыставку в провинции Самбалес и планирует организовать выставки во всех 12 регионах страны. Центр в Масеру организовал экспозицию, посвященную вопросам прав человека Организации Объединенных Наций, в Доме Организации Объединенных Наций в Лесото. Центр в Париже и Нантский университет организовали открытую дискуссию и брифинг для преподавателей и студентов, в ходе которой Центр также представил экспозицию, посвященную правам человека. Центр в Тунисе и Институт культуры Бардо совместно организовали выставку, провели демонстрацию фильмов, посвященных правам человека, и распространили информационные материалы Организации Объединенных Наций в Институте в День прав человека.

135. Центр в Коломбо был одним из участников диспута на тему "Права человека, мир и демократия", который был проведен в Центре по правам человека Фонда по правам человека Шри-Ланки. Информационная служба Организации Объединенных Наций в Женеве провела совещание "за круглым столом" по теме "Все права человека для всех: критическая оценка". Центр в Лагосе организовал симпозиум "Решение задач в области прав человека", на котором он представил документ "Роль международных организаций в обеспечении соблюдения конвенций по правам человека и трудности, с которыми они сталкиваются". Центр в Лиме и министр Перу по развитию людских ресурсов и поощрению прав женщин организовали совещание "за круглым столом", посвященное правам перемещенных лиц.

136. Центр в Мехико и местные неправительственные организации организовали семинар по правам человека. Директор Центра в Дели выступил с основным докладом, посвященным проблемам просвещения по вопросам прав человека, на симпозиуме, организованном Движением за просвещение по вопросам прав человека Индии. Центр в Рабате и Молодежная ассоциация социалистов провели семинар, посвященный Всеобщей декларации и ее значению для молодежи. Центр в Сане, организация "Международная амнистия" и посольство Нидерландов организовали семинар по правам человека для воспитателей детских садов в Йемене. Центр в Тунисе провел встречу со школьниками и ответил на их вопросы, касающиеся Конвенции о правах ребенка.

137. Представитель Департамента общественной информации в Отделении Организации Объединенных Наций в Алматы провел диспут по вопросам прав человека, включая вопрос о состоянии ратификации конвенций по правам человека и национальное законодательство по правам человека. Представитель Департамента в Отделении Организации Объединенных Наций в Минске прочитал лекцию на семинаре по правам человека, организованном Институтом высших знаний.

#### Примечания

<sup>1</sup> A/CONF.157/24 (Часть I), глава III.

<sup>2</sup> Резолюция 217 А (III) Генеральной Ассамблеи.

<sup>3</sup> Резолюция 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>4</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят третья сессия, Дополнение № 36 (A/53/36).

<sup>5</sup> Доклад о работе семинара содержится в документе E/CN.4/1998/50.

Приложение I

ПЕРЕЧЕНЬ ИЗДАНИЙ, ОПУБЛИКОВАННЫХ И РАСПРОСТРАНЕННЫХ УПРАВЛЕНИЕМ  
ВЕРХОВНОГО  
КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
ПО СОСТОЯНИЮ НА АВГУСТ 1998 ГОДА

А. ВЫПУСКИ "ИЗЛОЖЕНИЯ ФАКТОВ"

- № 1 Механизм в области прав человека
- № 2 Международный билль о правах человека (новая редакция)
- № 3 Консультативное обслуживание и техническая помощь в области прав человека (новая редакция)
- № 4 Методы борьбы против пыток
- № 5 Программа действий на второе Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации
- № 6 Насильственные или недобровольные исчезновения лиц (вторая редакция)
- № 7 Процедуры представления и рассмотрения сообщений
- № 8 Всемирная кампания по общественной информации в области прав человека
- № 9 Права коренных народов (новая редакция)
- № 10 Права ребенка (новая редакция)
- № 11 Внесудебные, суммарные или произвольные казни (новая редакция)
- № 12 Комитет по ликвидации расовой дискриминации
- № 13 Международное гуманитарное право и права человека
- № 14 Современные формы рабства
- № 15 Гражданские и политические права: Комитет по правам человека
- № 16 Комитет по экономическим, социальным и культурным правам (новая редакция)
- № 17 Комитет против пыток
- № 18 Права меньшинств (новая редакция)
- № 19 Национальные органы по вопросам поощрения и защиты прав человека
- № 20 Права человека и беженцы

- № 21 Право человека на достаточное жилище
- № 22 Дискриминация в отношении женщин: Конвенция и Комитет
- № 23 Традиционная практика, наносящая вред здоровью женщин и детей
- № 24 Права трудящихся-мигрантов
- № 25 Принудительное выселение и права человека

В. СЕРИЯ ПУБЛИКАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ

- № 1 Human Rights and Social Work: A Manual for Schools of Social Work and the Social Work Profession (HR/P/TP/1) (Sales No. E.94.XIV.4)
- № 2 Human Rights and Elections: A Handbook on the Legal, Technical and Human Rights Aspects of Elections (HR/P/TP/2) (Sales No. E.94.XIV.5)
- № 3 Права человека и предварительное заключение. Сборник международных стандартов, касающихся предварительного заключения (HR/P/TP/3) (В продаже под № R.94.XIV.6)
- № 4 Национальные учреждения по правам человека. Руководство по созданию и укреплению национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека (HR/P/TP/4) (В продаже под № R.95.XIV.2)
- № 5 Human Rights and Law Enforcement: A Manual on Human Rights Training for the Police (HR/P/TP/5) (Sales No. E.96.XIV.5)
- № 5 (Добавление)  
International Human Rights Standards for Law Enforcement: A Pocket Book on Human Rights for the Police (HR/P/TP/5/Add.1) (Sales No. E.96.XIV.6)

С. СЕРИЯ "ИССЛЕДОВАНИЯ ПО ВОПРОСАМ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА"

- № 1 Право на достаточное питание как одно из прав человека (В продаже под № R.89.XIV.2)
- № 2 Ликвидация всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений (В продаже под № R.89.XIV.3)
- № 3 Свобода личности в праве: анализ статьи 29 Всеобщей декларации прав человека (В продаже под № R.89.XIV.5)
- № 4 Status of the Individual and Contemporary International Law: Promotion, Protection and Restoration of Human Rights at National, Regional and International Levels (Sales No. E.91.XIV.3)
- № 5 Study on the Rights of Persons Belonging to Ethnic, Religious and Linguistic Minorities (Sales No. E.91.XIV.2)

- № 6 Права человека и инвалиды (В продаже под № R.92.XIV.4)
- № 7 Право человека на достаточное жилище (В продаже под № R.96.XIV.3)
- № 8 Sexual Exploitation of Children (Sales No. E.96.XIV.7)
- № 10 Охрана наследия коренных народов (в продаже под № R.97.XIV.3)

D. ЗАПИСКА ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ  
ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

- № 1 The High Commissioner for Human Rights, an Introduction: Making Human Rights a Reality (HR/PUB/HCHR/96/1)

E. 1998 ГОД: ПЯТИДЕСЯТАЯ ГОДОВЩИНА ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ  
ЧЕЛОВЕКА;  
БАЗОВЫЕ КОМПЛЕКТЫ ИНФОРМАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

- № 1 1998 год: пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека (базовый комплект информационных материалов № 1)
- № 2 Women's Rights the Responsibility of All
- № 3 Children's Rights: Creating a Culture of Human Rights

F. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ

European Workshop on the Universal Declaration of Human Rights: Past-Present-Future (Milan, Italy, 7-9 September 1988) (HR/PUB/89/1)

The Administration of Justice and Human Rights for East European Countries: Report of a United Nations Training Course (Moscow, 21-25 November 1988) (HR/PUB/89/2)

The Teaching of Human Rights: Report of an International Seminar (Geneva, 5-9 December 1988) (HR/PUB/89/3)

The Effects of Racism and Racial Discrimination on the Social and Economic Relations between Indigenous Peoples and States: Report of a Seminar (Geneva, 16-20 January 1989) (HR/PUB/89/5)

Application of the International Covenant on Civil and Political Rights under the Optional Protocol by the Human Rights Committee (Reprint No. 1 (4))

The African Charter on Human and Peoples Rights (HR/PUB/90/1)

Report of an International Consultation on AIDS and Human Rights (Geneva, 26-28 July 1989) (HR/PUB/90/2)

United Nations Training Course on International Norms and Standards in the Field of Human Rights (Moscow, 27 November-1 December 1989) (HR/PUB/90/6)

Second Decade to Combat Racism and Racial Discrimination: Global Compilation of National Legislation against Racial Discrimination (HR/PUB/90/8)

Manual on Human Rights Reporting (HR/PUB/91/1) (Sales No. E.91.XIV.1)  
The Realization of the Right to Development: Global Consultation on the Right to Development as a Human Right (Geneva, 8-12 January 1990) (HR/PUB/91/2)

Political, Historical, Economic, Social and Cultural Factors contributing to Racism, Racial Discrimination and Apartheid: Report of a Seminar (Geneva, 10 January-14 December 1990) (HR/PUB/91/3)

The First Twenty Years: Progress Report of the Committee on the Elimination of Racial Discrimination (HR/PUB/91/4)

Workshop on International Human Rights Instruments and Reporting Obligations: Preparation of Reports to United Nations Human Rights Treaty Bodies (Moscow, 26-30 August 1991) (HR/PUB/91/5)

African Seminar on International Human Rights Standards and the Administration of Justice (Cairo, 8-12 July 1992) (HR/PUB/91/6)

Teaching and Learning about Human Rights: A Manual for Schools of Social Work and the Social Work Profession (HR/PUB/92/1)

United Nations Workshop for the Asia-Pacific Region on Human Rights Issues (Jakarta, 26-28 January 1993) (HR/PUB/93/1)

ВИЧ/СПИД и права человека: международные руководящие принципы (HR/PUB/98/1) (В продаже под № R.98.XIV.1)

#### Г. ПРОЧИЕ ПУБЛИКАЦИИ

ABC: Teaching Human Rights: Practical activities for primary and secondary schools

United Nations Action in the Field of Human Rights (ST/HR/2/Rev.4)  
(Sales No. E.94.XIV.11)

United Nations Reference Guide in the Field of Human Rights (ST/HR/6)  
(Sales No. E.93.XIV.4)

Права человека: сборник международных договоров, том. I, части I and II (ST/HR/1/Rev.5)  
(В продаже под № R.94.XIV.1)

Human Rights: a Compilation of International Instruments; Regional Instruments, vol. II (ST/HR/1/Rev.5) (Sales No. E.97.XIV.1)

Human Rights: Status of International Instruments (ST/HR/5) (Sales No. E.87.XIV.2)

Human Rights: International Instruments; Chart of Ratifications as at 31 December 1997 (ST/HR/4/Rev.16)

Human Rights Bibliography, 5 vols. (Sales No. GV.E.92.0.16)

Официальные отчеты Комитета по правам человека

Отдельные решения Комитета по правам человека в соответствии с Факультативным протоколом

Human Rights in Action (брошюра)

#### н. ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ИЗДАНИЯ

Human Rights: A Quarterly Review of the Office of the High Commissioner for Human Rights, No. 1, Winter 1997/1998

Human Rights: A Quarterly Review of the Office of the High Commissioner for Human Rights, No. 2, Spring 1998

Human Rights: A Quarterly Review of the Office of the High Commissioner for Human Rights, No. 3, Summer 1998

Приложение II

ПЕРЕВОДЫ ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА НА РАЗЛИЧНЫЕ ЯЗЫКИ,  
ИМЕЮЩИЕСЯ  
У УПРАВЛЕНИЯ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА ПО СОСТОЯНИЮ НА АВГУСТ 1998 ГОДА

**АФРИКА**

африкаанс  
аквапим-тви  
амхарский  
арабский  
аттие  
бауле  
бемба  
бете  
бети  
конго/киконго  
дагари  
дагбани  
дангме  
диула  
эдо-бенин  
эфик-ибидио  
английский  
эве  
фанте  
фон  
французский  
га  
гонга  
хауса  
игбо  
кабие  
камба/кикамба  
канури  
каонде  
касем  
киньяруанда  
кирунди  
китуба  
кпелево  
крио  
куйю/кикуйю  
лингала  
ломве/нгулу  
лози  
луба/чилуба  
луганда/ганда  
лухья  
лунда/чокве-лунда  
луо  
лувале  
маконде/конде  
малагасийский  
манинка  
мбунду/кинбунду  
менде  
море  
ндебеле  
нямвези  
ньянджа  
оромо  
ошивамбо  
пёль/пулар/фуль

англо-туземный  
гибридный язык  
(нигерийский)  
португальский  
ронга-тсонга  
руконзо  
руньянкоре-рукига/  
нкоре-кига  
санго  
сенуфо  
шона  
сисвати  
сомалийский  
северный сото/  
педи/сепеди  
южный сото/сото  
сесото/суту/  
сесуту  
западный сото/тсвана/  
сетсвана  
сукума  
суссу/соссо  
суахили  
тамазайт  
темне  
тесо-туркана  
тигринья  
тив  
тонга  
умбунду/овимбунду  
волоф  
кроса  
йоруба  
зулу

**СЕВЕРНАЯ АМЕРИКА**

английский  
французский  
микмак  
испанский  
идиш

**ЦЕНТРАЛЬНАЯ И ЮЖНАЯ АМЕРИКА**

ачуар-шиввиар  
агваруна  
амауака  
амаракаэри  
амуэша-янеша  
арабела  
ашанинка  
бора  
кампа-пахонолино  
кандоши-шапра  
кашибо-какатайбо  
кашинауа  
чаяуита  
чинантеко

креольский ( гаитянский , литературный )	бенгальский
креольский ( гаитянский , народный )	бджпурский
английский	биколь
французский	бугинезский
гарифуна	бирманский
уитото-муруи	себуано
какчикель	китайский ( мандаринский )
кьиче	дзонгкха
мам	английский
мапуче / мапудунгун	фарси / персидский
матсес	гуджаратский
майа	хилигайнон
масауа	хинди
масатеко	илоко
мискито	индонезийский
микстеко	японский
нянью	яванский
науатл	каннада
номатсигуэнга	карен ( пво )
паэс	карен ( сго )
пипись	кашмирский
португальский	кхмерский
пурепеча	корейский
кекчи	лаосский
кечуа	мадурезский
кечуа , Амбо-Паско	магахи
кечуа , Аякучо	малайский
кечуа , Кахамарка	малаялам
кечуа , Калехон де Уайлас	маратхи
кечуа , Котауаси Арекипа	марвари
кечуа , Куско	миао
кечуа , Уамалиес	минангкабау
Уануко	монгольский
кечуа , Маргос сур де Диос де Майо	непальский
Уануко	срийя
кечуа , Норте де Хунин	пенджабский
кечуа , Помабамба	пушту / пахто
Анкаш	португальский
кичуа	сантали
шаранауа	шан
шипибо-конибо	синдхи
испанский	синхала
тенек	сунданский
тикуна	тагалог
тохоль абаль	тамильский
тотонако	телугу
тселталь	тхай
тсотсиль	тибетский
урарина	урду
вайю	уйгурский
ягуа	вьетнамский
сапотеко	чжуан

**АЗИЯ**  
ачанский  
асамский  
балинский  
балочи

## **ЕВРОПА**

баскский  
бретонский  
каталанский  
корсиканский  
датский  
голландский  
английский  
фарерский  
финский  
французский  
гаэльский (шотландский)  
галисийский  
немецкий  
греческий  
гренландский  
исландский  
гаэльский (ирланский)  
итальянский  
люксембургский  
мальтийский  
норвежский  
окситан (оверьятский)  
окситан (лангедокский)  
пикардийский  
польский  
португальский  
ретороманский  
сами  
испанский  
шведский  
турецкий  
валонский  
уэльский

## **ЦЕНТРАЛЬНАЯ И ВОСТОЧНАЯ ЕВРОПА**

албанский  
армянский  
азери/азербайджанский  
боснийский  
(кириллический)  
боснийский (латинский)  
болгарский  
белорусский  
чеченский  
хорватский  
чешский  
эстонский  
эвенкский  
грузинский  
венгерский/мадьярский  
казахский  
киргизский  
латышский  
литовский  
македонский

цыганский  
румынский  
русский  
сербский  
(кириллический)  
сербский (латинский)  
словацкий  
словенский  
сорбский  
таджикский  
туркменский  
украинский  
узбекский  
(кириллический)  
узбекский (латинский)  
валахский  
идиш  
юкагирский

## **БЛИЖНИЙ ВОСТОК**

арабский  
фарси/персидский  
французский  
иврит  
курдский

## **ОКЕАНИЯ**

чаморро  
английский  
французский  
маори  
маршалский  
палауанский  
понапейский  
таитянский  
трукейский  
япский

## **ИСКУССТВЕННЫЕ И ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ**

эсперанто  
интерлингва  
латинский  
санскрит